



L'Aurore boréale

Le journal de la communauté franco-yukonnaise



Sammy Lind et Nadine Landry quittent le Yukon! Mais avant de retourner au Québec, le duo cajun tenait à faire ses adieux au Nord! Leur dernière tournée les a donc conduits à Whitehorse, mais également à Teslin, Atlin, Tagish, Haines Junction, Mayo et Faro. Ils seront aujourd'hui à Dawson et demain à Inuvik!

Photo : Émylie Thibeault-Maloney

Suite >> 12



Photo : fournie

Terre Boréale primée aux Lauriers de la PME

Émylie Thibeault-Maloney

Suite >> 5



Photo : Yves Lafond

Un camionneur sur la Dempster

Yves Lafond

Suite >> 16

L'école sera signée Kobayashi + Zedda

2

20 ans d'arts et de culture

10

Une idée lumineuse

15

Un nouveau tatoueur en ville

17

Les jeunes et le numérique

19

Les ours blancs de Churchill

21

Scène locale

La nouvelle école francophone sera signée Kobayashi + Zedda

Thibaut Rondel

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) a annoncé que la firme yukonnaise Kobayashi + Zedda (KZA) avait été choisie pour travailler sur la conception de son nouveau centre scolaire communautaire. Huit autres firmes seront associées à KZA pour assurer la conception architecturale et l'ingénierie du projet. La firme KRA sera notamment chargée de la conception des espaces d'apprentissage, et la firme Perkins + Will des aspects de durabilité et efficacité énergétique. D'autres sociétés spécialisées dans les domaines de l'acoustique, de l'ingénierie civile ou encore de la mécanique seront associées à la phase de conception.

Selon Antonio Zedda, « l'équipe de KZA s'engage à créer un centre scolaire communautaire qui intègre les concepts de design pédagogique moderne avec des objectifs audacieux, reflétant un établissement tourné vers l'avenir. L'équipe s'engage aussi à créer une structure durable, innovatrice, énergétiquement efficace et qui sera favorable à l'intégration culturelle. »

Trois dossiers de réponse avaient été déposés dans le cadre du processus d'appel d'offres. La proposition de la firme Thibodeau qui avait travaillé à la phase initiale de planification n'a pas été retenue.

« Il y avait un processus d'évaluation des propositions [basé sur] un système de pointage », résume Marc Champagne, le directeur général de la commission scolaire. « Le comité d'évaluation a analysé les trois demandes et [...] la firme KZA a reçu la meilleure note. [...] Par contre, pour nous, le fait que KZA soit ici, à Whitehorse, c'est certainement un avantage pour le projet. »

Puisque les espaces communautaires du projet — incluant une salle de spectacle ou encore une cuisine communautaire — dépendent encore d'un financement fédéral venu de Patrimoine canadien, la CSFY explique que l'appel d'offres a été rédigé de manière à ce que la conception de l'école puisse tout de même commencer le plus rapidement possible. Une fois le financement de Patrimoine canadien confirmé, l'équipe de KZA pourra alors ajouter les composantes communautaires à la conception et continuer à travailler au projet dans son ensemble.

« Il y a quand même des espaces autour de l'école qui sont vraiment entièrement indé-



Parmi les réalisations de la firme Kobayashi + Zedda se trouve l'École Tantalus de Carmacks.

Photo : KZA

pendants, comme le gymnase, l'administration de l'école, les salles de classe ou le laboratoire, et la conception va tout d'abord se concentrer sur ces espaces-là », explique M. Champagne. « Ceci étant dit, il y a quand même un travail initial qui doit se faire, un travail d'analyse de documents, un travail d'analyse de la dernière étude de circulation [routière à Riverdale] [...] Il y a donc déjà

plusieurs semaines de travail qui doivent se faire avant même de commencer à parler de la conception, et on a donc vraiment espoir que ça va bien s'enchaîner et que l'on aura une confirmation du financement du fédéral. »

Selon la CSFY, les premiers plans des architectes et des simulations 3D de l'école devraient être rendus publics avant le printemps prochain. La commission scolaire

assure par ailleurs que des consultations seront menées auprès des Yukonnais et de la communauté scolaire lors de cette phase de conception.

« Il y aura beaucoup de questions à se poser sur le plan de la conception et beaucoup de travail à faire avec les membres du personnel et avec les élèves », indique Marc Champagne. « Il y aura possiblement aussi cer-

taines choses sur lesquelles nous pourrions demander l'avis de la communauté. [Le contenu] de ces consultations reste donc à déterminer, mais une chose est certaine, c'est qu'il va y en avoir. »

L'inauguration de la nouvelle école secondaire francophone sur le campus de l'École F.-H.-Collins est toujours prévue d'ici deux ans, en janvier 2019. ■

Lettre à l'éditeur

Vous ne voulez pas de gaz de schiste!

Le Nouveau Parti démocratique a la solution, car en plus de demander un bannissement de la fracturation hydraulique, il cessera toute subvention au peu de gaz conventionnel et investira 50 millions dans les ressources renouvelables pendant les cinq prochaines années.

Mes parents étaient très discrets au sujet de leur choix électoral, car ils étaient dans le commerce et ne voulaient pas perdre de clients. Et bien moi, depuis que j'ai entendu le Parti libéral se dire « contre la fracturation hydraulique », je prends le risque de perdre des lecteurs et je vous fait mon « coming out électoral », car pour avoir suivi de près le dossier des gaz de schiste depuis 2012, je pourrais vous en conter des mûres et des pas mûres concernant tout la magouille qui a fait que l'on nous a imposé une

station de gaz naturel liquéfié comme plan de secours qui utilise du gaz provenant de la fracturation hydraulique. Il n'y a pas que les conservateurs qui sont derrière ça.

Je vous présente cinq faits pour dénoncer et expliquer pourquoi je ne crois pas que les libéraux banniront la fracturation pour de bon pour sauver l'environnement et pourquoi je vote NDP.

• En 2012, le représentant du Parti vert (qui est maintenant devenu libéral) avait refusé de signer ma pétition contre la fracturation hydraulique, celui-ci faisait aussi partie du conseil de la ville (plutôt libéral) lorsque les Yukoners Concerned ont présenté en 2013 leur résolution qui se voulait contre la fracturation hydraulique et pour les énergies renouvelables dans les limites de la ville, le conseil de ville nous avait alors fait courir

d'un bord et de l'autre sans aucun résultat.

• L'ancien directeur de Yukon Énergie qui poussait pour la station de gaz naturel liquéfié est rendu conseiller au Parti libéral.

• Le chef du Parti libéral a utilisé le statu quo depuis 2012 à l'Assemblée législative ainsi que lors de sa participation au comité spécial sur la fracturation hydraulique. Je me demande pourquoi il ne s'est pas mis du côté des deux députés du NPD qui étaient d'accord à faire venir les scientifiques que nous avons recommandés. Scientifiques qui savaient dès lors que la fracturation hydraulique ne peut être réglementée de façon sécuritaire.

• Malgré qu'une affiche a été déposée dans le bureau des libéraux afin de les informer sur la conférence Skype du D' Ingraffea

(dénonciateur de la fracturation hydraulique), aucun des participants à la course électorale libérale ne s'est présenté pour écouter la conférence. Par contre, il y en avait six du Nouveau Parti démocratique et un du Parti vert dans l'assistance.

• Du côté libéral fédéral, Justin Trudeau vient d'approuver des installations géantes de gaz naturel liquéfié en Colombie-Britannique (30 milliards \$), même s'il a mis plein de conditions, cela veut dire oui à investir dans les infrastructures des énergies fossiles malgré les signes évidents de changements climatiques.

En fait, la fracturation hydraulique devrait devenir un sujet fossile. Aidez-moi, allez voter et votez consciencieusement.

Jacqueline Vigneux
Whitehorse



l'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
867-667-2931 | Télécopieur : 867-667-2932
auroreboreale.ca

Notre équipe

Direction et rédaction

Thibaut Rondel, dir@auroreboreale.ca

Correspondants

Johan Demarle, Cécile Girard, Karine Genest, Françoise La Roche, Émylie Thibeault-Maloney.

Coordonnatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie
Marie-Claude Nault, pub@auroreboreale.ca

Révision des textes et correction d'épreuves

Françoise La Roche

Abonnement

26,25 \$ par année format papier* ou PDF.	Par chèque L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1	Visa/Master Card 867-668-2663 poste 500
*100 \$ à l'étranger		
1.05 \$ l'unité au Yukon		

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 600 exemplaires et sa circulation se chiffre à 1550 exemplaires.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Éditorial

Un hiver qui ne manque pas de sujets

Thibaut Rondel

L'hiver yukonnais s'est sans nul doute réinvité au pays : un blanc tapis soudain couvre nos jardins et nos paysages; la morsure du froid cortège les vents du nord tandis que la noirceur obscurcit le tableau automnal. La nature luxuriante, après s'être tant donnée, voudrait maintenant pouvoir s'endormir en silence. Vaine tentative. Le Yukonnais sur ses skis déjà fend la piste; une partition de jazz s'élève dans la fumée diaphane d'un conduit de cheminée et sur le poêle crépite une raclette empreinte de convivialité. La vitalité de notre communauté ne connaît pas de sursis. *L'Aurore boréale* non plus. Qu'il vente ou qu'il neige, les visages et les réalisations de la francophonie yukonnaise auront toujours leur place au sommaire de votre journal communautaire.

Ainsi avons-nous voulu souligner à la une de cette édition d'hiver les adieux yukonnais de Nadine Landry et Sammy Lind; un couple de musiciens aux instruments toujours prompts à prêcher aux festivaliers une valse ou quelques passes de *two-step* (p. 12). Quant à eux, Olivier de Colombel et Romain Fitoussi rendront hommage au saxophoniste Thomas Chapin (p. 12) tandis que Geneviève Doyon voit ses aspirations théâtrales devenir réalités (p. 13).

Qui dit culture dit aussi littérature. Et qui dit Yukon dit aussi aventure. Contre vents et tempêtes, un camionneur du Grand Nord nous conte la Dempster à sa façon (p. 16). À Dawson, Thierry Guenez partage avec nous sa vision des saisons (p. 14) tandis que la Yukonnaise Karine Genest signe la première chronique d'une série de textes consacrés aux ours blancs de Churchill (p. 21).

La communauté francophone du Yukon compte aussi ses forces vives et ses entrepreneurs tenaces et ambitieux. Rencontrez ainsi Miléna Georgeault et Maxime Gouyou-Beauchamps et partagez avec eux le succès national de Terre Boréale (p. 5). Célébrez également l'anniversaire de l'épicerie fine The Gourmet avec Sylvain Belmondo (p. 4) et plongez-vous dans l'univers du tatouage yukonnais en compagnie de Steve Morin (p. 17).

Ces créateurs d'entreprise ont durement bataillé pour réaliser leurs rêves et leurs parcours inspirants méritent d'être partagés. Le cheminement de nos immigrants francophones est également riche d'enseignements. Ainsi, dans le cadre de notre série Immigration Yukon, nous vous proposons une fois encore d'en apprendre un peu plus sur celles et ceux qui fondent la mosaïque sociale de la francophonie yukonnaise (p. 9).

Si, comme l'affirme Roch Nadon à l'issue de ses 20 ans d'engagement au service de notre

communauté (p. 10), « les arts et la culture sont le fer-de-lance du développement communautaire », c'est bien la jeunesse qui en est le vivier, le terreau fertile qui en assurera la pérennité.

Dans le cadre du projet de mentorat *Journaliste en herbe* mené en partenariat avec l'École Émilie-Tremblay, Sophie Sénécal, 13 ans, vous propose ainsi de vous familiariser avec la luminothérapie (p. 15). La plume de notre jeune journaliste succède à celle d'Arthur St-Laurent, 11 ans, auteur de *La chasse à l'original* publié dans notre édition du 12 octobre 2016 (p. 24). Le dynamisme de la jeunesse franco-yukonnaise se reflète aussi dans d'autres sphères et c'est pourquoi nous avons également souhaité souligner le travail de réflexion mené par Amélie Latour et Evan Prokopchuk sur les rôles et les enjeux du développement numérique à l'école (p. 19).

L'éducation joue par ailleurs un rôle central dans notre développement communautaire et l'on ne peut que se réjouir de voir progresser le dossier du nouveau centre scolaire communautaire francophone (p. 2).

Que vous ayez un sujet en tête ou une idée de chronique, *L'Aurore boréale* vous invite ainsi à partager vos coups de cœur et vos projets à la rédaction. Cet hiver, faites vivre votre journal communautaire! (Et n'oubliez pas d'aller voter.) ■

Vidéo

L'Aurore boréale s'associe à Octogone Report pour couvrir l'actualité en images!

chaque nouvelle édition, découvrez sur la page Facebook de votre journal communautaire un reportage exclusif 100 % yukonnais.

À partager sans modération!



Pour ne rien manquer de l'actualité en français, suivez-nous sur nos réseaux sociaux!

Facebook | @auroreboreale.ca Twitter | @l_auroreboreale

Scène locale

Une semaine anniversaire pour The Gourmet

Françoise La Roche

Voilà maintenant un an que The Gourmet propose à la clientèle yukonnaise des produits d'épicerie fine au Mail Hordwood sur la rue Front. Pour souligner cet événement, le propriétaire Sylvain Belmondo a planifié une semaine anniversaire du 28 octobre au 5 novembre. Il offrira des rabais sur les articles et fera tirer plusieurs paniers gourmands.

Le secret du succès

« Ça a été une année riche en événements. Le magasin s'étoffe de plus en plus », commente M. Belmondo. En effet, depuis l'ouverture de la boutique l'automne dernier, les étagères se sont remplies graduellement et l'épicerie offre de plus en plus de produits. On y trouve maintenant, entre autres, 120 sortes de thé et les biscuits salés de Lesley Stowe. « Pour moi, ce sont les meilleurs craquelins qui puissent s'associer avec mon foie gras, les pâtés, et le



Dans le but de satisfaire une clientèle toujours en croissance, Sylvain Belmondo a augmenté son offre de produits.

Photo :
Françoise La Roche

saucisson », explique le propriétaire. « De plus, plusieurs nouveaux produits dans les familles existantes ont été ajoutés. »

M. Belmondo croit que ses

quatre ans d'études à l'école hôtelière et sa culture française l'aident beaucoup pour développer ses marchandises et pour parler de ses produits. « Je suis à l'antithèse

du marketing. Je suis plutôt *old fashion* dans ma démarche. Je suis un homme de tradition. J'aime travailler avec des choses qui ont fait leurs preuves. » C'est ainsi qu'il offre une crème de marrons offerte sur le marché depuis 1882, et des bonbons fabriqués pour une première fois en l'an 700. « Ce n'est pas tout de vendre un produit, il faut aussi connaître son histoire », ajoute-t-il.

Des plans pour la prochaine année

Le produit vedette de The Gourmet s'avère sans contredit le saucisson. « C'est ce que je vais développer », explique Sylvain Belmondo. « J'offrirai davantage de charcuterie, de saucissons. Au départ, c'est un déli. Donc, je vais développer la complémentarité, comme des jambons par exemple. »

Ses plans comprennent aussi un grand département d'huiles DOP. Cette désignation — l'équivalent de l'appellation d'origine contrôlée pour les vins — permet

de savoir où l'huile a été faite, dans quelle ferme et l'endroit où elle a été mise en bouteilles. « C'est très important, car actuellement, on trouve tout et n'importe quoi en matière d'huiles d'olive. Souvent, elles ont été coupées avec d'autres huiles, et ça, le consommateur ne le sait pas », nous renseigne Sylvain Belmondo. Sans vouloir dévoiler entièrement tous ses projets, il nous assure qu'il y aura une grosse surprise pour la boutique dans les mois qui viennent.

Aucun commerce ne pourrait exister sans une clientèle. C'est pourquoi M. Belmondo insiste pour remercier tous les clients qui l'ont encouragé. « La nourriture, c'est quelque chose d'universel qui unit les gens. Il n'y a pas de différence anglophone ou francophone. Je remercie aussi tous les clients qui sont curieux, qui ne connaissent pas le produit, mais l'essaient quand même », ajoute-t-il en précisant que lorsque ceux-ci reviennent pour lui dire qu'ils l'ont aimé, c'est là qu'il reçoit sa récompense. ■

LIZ HANSON VOTRE PARTENAIRE

Il est temps que la communauté franco-yukonnaise puisse atteindre son plein potentiel en partenariat avec un gouvernement qui répond à vos besoins.

Un gouvernement NPD va travailler avec la communauté franco-yukonnaise pour :

- ✓ bâtir une école secondaire francophone qui inclut un centre communautaire
- ✓ améliorer les services en français offerts par le gouvernement territorial
- ✓ développer une Direction des services aux aînés
- ✓ faire avancer le projet de centre de santé bilingue
- ✓ travailler avec VOUS – comme partenaire

Ces investissements profiteront non seulement aux francophones, mais à l'ensemble de la population du Yukon.



Un meilleur Yukon
Il est temps



Scène locale

Terre Boréale remporte les Lauriers de la PME

Émylie Thibeault-Maloney

Le couple d'entrepreneurs d'origine française formé de Miléna Georgeault et Maxime Gouyou-Beauchamps a remporté un prix national de reconnaissance de l'excellence entrepreneuriale. Leur entreprise touristique Terre Boréale a été choisie parmi les finalistes en provenance de l'ensemble des provinces et territoires hors Québec, dans la catégorie « Entreprise dirigée par un entrepreneur immigrant ». Le prix leur a été remis à Edmonton, en Alberta, le 22 octobre dernier lors du gala national du Rendez-vous d'affaires du CDÉA.

Des principes éthiques

Fondée en 2013, l'entreprise touristique Terre Boréale offre des circuits tout inclus de canot et de randonnée pédestre au Yukon et en Alaska. L'entreprise offre également des séjours sur mesure.

« Ce qui nous distingue, c'est le fait qu'on voyage en petits groupes et qu'on soit assez calés sur la faune et la flore. On passe beaucoup de temps à expliquer aux gens la géologie du terrain. C'est un attrait qu'on aime vendre », explique Miléna Georgeault, copropriétaire de l'entreprise. En effet, forts d'une formation dans la gestion de la biodiversité, les deux entrepreneurs sont particulièrement intéressés par les questions de l'intégration de l'homme dans le milieu naturel, et la façon dont les espèces interagissent entre elles.

De surcroît, Terre Boréale accorde une importance particulière à l'environnement et à sa conservation, en appliquant les principes d'éthique du plein air *Sans trace* qui, selon Miléna, sont appliqués par la majorité des entreprises de tourisme au Yukon. Ils s'efforcent de sensibiliser leurs clients en ramassant les déchets trouvés sur leur passage ou en utilisant des sacs Ziploc pour rapporter le papier de toilette.

Les Lauriers de la PME



Miléna Georgeault et Maxime Gouyou-Beauchamps se sont distingués dans la catégorie *Entreprise dirigée par un entrepreneur immigrant*.

Photo: AFY

Organisé par le Réseau de développement économique et d'employabilité du Canada (RDÉE Canada), le concours d'entrepreneuriat Les Lauriers de la PME souligne depuis 2001 l'excellence des entreprises francophones et acadiennes qui contribuent à l'essor économique et social de leur communauté.

Pour les gens d'affaires francophones du Canada, il s'agit d'une vitrine et d'une occasion de réseautage inouïe. « Le fait que ce soit une reconnaissance nationale, cela va nous apporter

de la visibilité, c'est important », explique Miléna. « Ça nous fait plaisir que notre travail soit reconnu et c'est vrai que depuis qu'on est arrivés au Yukon, on a un peu changé nos itinéraires professionnels. On ne connaissait pratiquement rien au monde de l'entreprise avant d'arriver au Yukon, et on s'est débrouillés par nous-mêmes pour créer Terre Boréale. Donc, ça fait plaisir de ce point de vue-là; c'est une bonne récompense. »

À savoir les raisons qui ont convaincu les juges du concours d'élire Terre Boréale, Miléna n'en était pas certaine avant d'assister au gala. « Peut-être le fait qu'on soit assez jeunes a-t-il fait pencher la balance. On offre des services assez particuliers - des voyages en petits groupes, tous les repas sont faits maison... On a fait ressortir la qualité de nos services dans la candidature. » Parmi les critères de sélection pour la catégorie « entreprise dirigée par un entrepreneur immigrant », les propriétaires devaient être installés au pays depuis moins de cinq ans.

Dans les prochaines années, Terre boréale aimerait développer ses produits actuels et attirer plus de clientèle. « On vise principalement la clientèle francophone, mais comme on a un site Web en anglais aussi, on a des gens d'un peu partout dans le monde qui viennent nous voir. C'est assez diversifié », conclut Miléna. ■

Fonds de prévention de la violence faite aux femmes autochtones

Appel de propositions 2017-2018



La Direction de la condition féminine invite les personnes intéressées à soumettre leurs demandes d'aide financière pour des projets axés sur la prévention de la violence faite aux femmes autochtones. Le fonds vise à soutenir des projets communautaires mis sur pied par et pour des femmes autochtones.

La date limite pour soumettre une candidature est le **lundi 14 novembre 2016, à 16 h 30**. Les demandes de financement peuvent aller jusqu'à 25 000 \$ pour un projet d'un an ou jusqu'à 50 000 \$ pour un projet de deux ans.

Renseignements

Pour en savoir plus ou pour obtenir de l'aide dans la préparation de votre demande, communiquez avec Lorie Larose au 667-3026 ou au 1-800-661-0408, poste 3026. Trousse de demande : www.womensdirectorate.gov.yk.ca/fr/funding.html.

· Achat · Vente · Investissement

Viviane Tessier
RE/MAX
Votre spécialiste de l'immobilier

49B Waterfront Place
Whitehorse, YT Y1A 6V1
867-667-2514

867-334-1111

**Election Day is
November 7, 2016**



**Une élection aura lieu
le 7 novembre 2016**

**An election will be held on
Monday, November 7, 2016
to elect Members of the Legislative
Assembly of Yukon.**

Candidates have been nominated in all 19 electoral districts across Yukon. Official agents have been appointed by each candidate. Candidates, official agents, and polling places are listed here.



**Une élection aura lieu
le lundi 7 novembre 2016 en vue
d'élire les députés à l'Assemblée
législative du Yukon.**

Des candidats se présentent dans l'ensemble des 19 circonscriptions électorales du Yukon. Tous les candidats ont nommé un agent officiel. Les noms des candidats, des agents officiels et des lieux de scrutin sont indiqués ci-dessous.

Copperbelt North / Nord

ANDRE BOURCIER, 35 Tigereye Crescent, Whitehorse
Yukon NDP / *NPD du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
James Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

TED ADEL, 7 Hayes Crescent, Whitehorse
Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Eric Hendriks, 348 Valleyview Drive, Whitehorse

PAT MCINROY, 607 Ray Street, Whitehorse
Yukon Party / *Parti du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Jonas Smith, 28 35 Normandy Street, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
Christine Nemeth, ro1@electionsyukon.ca · 633-4312

- Polling Place / Bureau de scrutin**
École Émilie-Tremblay - Gym, 20 Falcon Drive
Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation
Canada Games Centre - Second Floor Concourse,
200 Hamilton Boulevard

* Statement filed pursuant to subsection 111(2) of the Elections Act / Déclaration déposée en conformité avec le paragraphe 111(2) de la Loi sur les élections.

Copperbelt South / Sud

SCOTT KENT, 9 Dukas Arm, Marsh Lake
Yukon Party / *Parti du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Lila McConnell, 15 Keewenaw Drive, Whitehorse

LOIS MOORCROFT, 24 Salmon Trail, Whitehorse
Yukon NDP / *NPD du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
James Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

PHILIPPE LEBLOND, 12 Lewes Boulevard, Whitehorse
Yukon Green Party / *Parti Vert du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Kristina Calhoun, 8 Tutshi Road, Whitehorse

JOCELYN CURTEANU, 1 Sockeye Place, Whitehorse
Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Raul Dioquino, 20 67 River Ridge Lane, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
Laura Peterson, ro2@electionsyukon.ca · 667-4886

- Polling Place / Bureau de scrutin**
Golden Horn Elementary School, Lot 209, Duncan Drive
Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation
Golden Horn Elementary School, Lot 209, Duncan Drive

Klondike

BRAD WHITELAW, 864 8 Avenue, Dawson City
Yukon Party / *Parti du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Paul Robitaille, 925 8 Avenue, Dawson City

JAY FARR*, 1413 3 Avenue, Dawson City
Yukon NDP / *NPD du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Monina Wittfoth, 902 7 Avenue, Dawson City

SANDY SILVER, 42 Mary McLeod Road, Dawson City
Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Megan Waterman, Lot 34, Bear Creek Subdivision

Returning Officer / Directeur du scrutin
Charles Brunner, ro3@electionsyukon.ca · 993-5896

- Polling Place / Bureau de scrutin**
Poll 1 / Section 1 - YOOP Hall,
1107 Second Avenue, Dawson
Sunnydale/West Dawson electors may vote at the /
Les électeurs de Sunnydale-Dawson ouest peuvent voter à l'endroit suivant :
residence of Gabriela Sgaga, Lot 1134, West Dawson
Poll 2-4 / Sections 2-4 - YOOP Hall,
1107 Second Avenue, Dawson
Poll 5 / Section 5 - Eagle Plains
Electors will receive special ballots /
Les électeurs recevront un bulletin de vote spécial.
Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Returning Office / Bureau du directeur du scrutin
978 Second Avenue, Dawson (in CIBC office building)

Kluane

MATHIEYA ALATINI, 419 Copper Joe Subdivision,
Burwash Landing
Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Lynn Hutton, 401 204 Hawkins Street, Whitehorse

SALLY WRIGHT, Mile 1054 Alaska Highway, Silver City
Yukon NDP / *NPD du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
John Carney, 106 Kathleen Street, Haines Junction

WADE ISTCHENKO, 104 Dezadeash Street,
Haines Junction
Yukon Party / *Parti du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Elodie Dulac, 100 Rainbow Street, Haines Junction

Returning Officer / Directrice du scrutin
Diane Strand, ro4@electionsyukon.ca · 634-2425

- Polling Place / Bureau de scrutin**
Poll 1 / Section 1 - Beaver Creek Community Club
Poll 2 / Section 2 - Jacquot Building,
17 Sedata Street, Burwash Landing
Poll 3 / Section 3 - Kluane Lake Athletic Assoc. Club,
101 Lakeview Drive, Destruction Bay
Poll 4-5 / Sections 4-5 - St. Elias Convention Centre,
178 Backe Street, Haines Junction
Poll 6 / Section 6 - Mendenhall Fire Hall
Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation
St. Elias Convention Centre,
178 Backe Street, Haines Junction

Lake Laberge / Lac Laberge

BRAD CATHERS, Lot 27A, Deep Creek
Yukon Party / *Parti du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Rosie Sandulak, 1458.5 Alaska Highway, Whitehorse

ANNE TAYLER, 455 Husky Trail, Whitehorse
Yukon NDP / *NPD du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
James Philip Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

ALAN YOUNG, KM 1458 Alaska Highway, Whitehorse
Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Chuck Austin, 408 Kusawa Road, Whitehorse

JULIE ANNE AMES, Lot 1 Jackfish Bay Road, Whitehorse
Yukon Green Party / *Parti Vert du Yukon*
Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Mike Ivens, 207 Rainbow Road, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
Trish MacPherson, ro5@electionsyukon.ca · 633-4574

- Polling Place / Bureau de scrutin**
Hidden Valley Elementary School - Gym,
5 MacPherson Road
Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation
Returning Office / Bureau de la directrice du scrutin
Hootalinqua Community Centre - Fire Hall,
KM 6.5 North Klondike Highway



E-mail/Courriel : info@electionsyukon.ca
Tel./Tél. : 667-8683 Fax/Téloc. : 393-6977
Toll free in Yukon/Sans frais au Yukon :
1-866-668-8683
Box/C.P. : 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Published by the Chief Electoral Officer of Yukon /
Publié par la directrice générale des élections du Yukon

electionsyk.ca

@electionsyukon www.facebook.com/ElectionsYukon

Polling Day is Monday, November 7, 2016
from 8 AM to 8 PM.

Advance polling days are **Sunday and Monday,**
October 30 and 31, 2016 with voting from 8 AM to 8 PM.

Le jour du scrutin est le
lundi 7 novembre 2016, de 8 h à 20 h.

Les jours du scrutin par anticipation sont les **dimanche**
et lundi 30 et 31 octobre 2016, de 8 h à 20 h.

Mayo-Tatchun

DON HUTTON, 22 Centre Street, Mayo
Yukon Liberal Party / Parti Libéral du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Catherine Samson, 1007 Alder Avenue, Mayo

CORY BELLMORE*, 101 Berdoe Crescent, Carmacks
Yukon Party / Parti du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Kelly Skookum, 107 Berdoe Crescent, Carmacks

JIM TREDGER, Lot 1005 Pelly River, Pelly Crossing
Yukon NDP / NPD du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Jim Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
Joan Hyrve, ro6@electionsyukon.ca · 996-2122

Polling Place / Bureau de scrutin

Poll 1 / Section 1 - Village of Carmacks
Recreation Centre, 121 River Drive

Poll 2 / Section 2 - Pelly Crossing Firehall

Poll 3 / Section 3 - Stewart Crossing
Electors will receive special ballots /
Les électeurs recevront un bulletin de vote spécial.

Poll 4 / Section 4 - Mayo Curling Club

Poll 5 / Section 5 - Keno
Electors will receive special ballots /
Les électeurs recevront un bulletin de vote spécial.

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Village of Carmacks Recreation Centre,
121 River Drive, Village of Carmacks

Pelly Crossing Firehall
Mayo Curling Club

Mount Lorne-Southern Lakes / Mount Lorne-Lacs du Sud

JOHN STREICKER, 110 Judas Creek Drive, Marsh Lake
Yukon Liberal Party / Parti Libéral du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Wendy Morrison, 17 Solitude Drive, Marsh Lake

KEVIN BARR, Lot 17, Crag Lake
Yukon NDP / NPD du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Boyd Pyper, 6 Johns Road, Tagish

ROB SCHNEIDER, 12 Judas Creek Drive, Marsh Lake
Yukon Party / Parti du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Megan Schneider, 12 Judas Creek Drive, Marsh Lake

Returning Officer / Directrice du scrutin
Janet Constable Rushant,
ro7@electionsyukon.ca · 821-2975

Polling Place / Bureau de scrutin

Poll 1 / Section 1 - Carcross Community Club

Poll 2 / Section 2 - Lorne Mountain Community Centre

Poll 3 / Section 3 - Marsh Lake Community Centre

Poll 4 / Section 4 - Tagish Community Centre

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Carcross Community Club
Golden Horn Fire Hall

Mountainview

SHAUNAGH STIKEMAN*, 80 Sunset Drive N, Whitehorse
Yukon NDP / NPD du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
James Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

JEANIE DENDYS*, 17 Long Lake Road, Whitehorse
Yukon Liberal Party / Parti Libéral du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Victoria Fred, 3 Gillis Place, Whitehorse

DARRELL PASLOSKI, 125 Wilson Drive, Whitehorse
Yukon Party / Parti du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Collin Young, 44 Thompson Road, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
Stephanie Mostyn, ro8@electionsyukon.ca · 633-5715

Polling Place / Bureau de scrutin

Elijah Smith Elementary School - Gym,
1399 Hamilton Boulevard

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Canada Games Centre - Second Floor Concourse,
200 Hamilton Boulevard

Pelly-Nisutlin

CARL SIDNEY, 9 George Johnston Drive, Teslin
Yukon Liberal Party / Parti Libéral du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
James MacDonald, 76 Ponderosa Drive, Whitehorse

FRANK DE JONG, 603 Yates Street, Faro
Yukon Green Party / Parti Vert du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Leandro Font Pino, 47 MacDonald Road, Whitehorse

STACEY HASSARD, Lot 1086 Alaska Highway, Teslin
Yukon Party / Parti du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Adam Grinde, Duncan's 2 Nisutlin Drive, Teslin

KEN HODGINS, Lot 1031 Robert Campbell Highway,
Little Salmon Lake
Yukon NDP / NPD du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Shaun LaDue, 26 Pyrite Street, Ross River

Returning Officer / Directrice du scrutin
Brenda Oziewicz, ro9@electionsyukon.ca · 390-2155

Polling Place / Bureau de scrutin

Poll 1 / Section 1 - Yukon College, Faro

Poll 2 / Section 2 - Ross River School,
Lot 241, Ross River Avenue

Poll 3 / Section 3 - Recreation Complex, Teslin

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Yukon College, Faro
Ross River School, Lot 241, Ross River Avenue
Recreation Complex, Teslin

Porter Creek Centre

PAT BERREL, 28 Oak Street, Whitehorse
Yukon NDP / NPD du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
James Philip Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

MICHELLE KOLLA*, 87 Ponderosa Drive, Whitehorse
Yukon Party / Parti du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Karen Lepine, 125 Normandy Road, Whitehorse

PAOLO GALLINA, 11 Juniper Drive, Whitehorse
Yukon Liberal Party / Parti Libéral du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Susan Simpson, 25 Evergreen Crescent, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
Joanne Green, ro10@electionsyukon.ca · 393-2881

Polling Place / Bureau de scrutin

Porter Creek Secondary School - Gym,
1405 Hickory Street

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Jack Hulland Elementary School - Small Gym,
1304 Fir Street

Porter Creek North / Nord

FRANCIS VAN KESSEL, 25 Bamboo Crescent, Whitehorse
Yukon NDP / NPD du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
James Philip Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

GERALDINE VAN BIBBER, 4 12th Avenue, Whitehorse
Yukon Party / Parti du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Carleen Boss, 16A 18 Azure Road, Whitehorse

EILEEN MELNYCHUK, 117 35 River Ridge Lane,
Whitehorse

Yukon Liberal Party / Parti Libéral du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
Thelma Floyd, Unit 64 67 River Ridge Lane, Whitehorse

MIKE IVENS, 207 Rainbow Road, Whitehorse
Yukon Green Party / Parti Vert du Yukon

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
B. Scott Gilbert, 77 Pelly Road, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
Kathy O'Donovan, ro11@electionsyukon.ca · 393-2907

Polling Place / Bureau de scrutin

Jack Hulland Elementary School - Large Gym,
1304 Fir Street

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Jack Hulland Elementary School - Small Gym,
1304 Fir Street

ELECTIONS
YUKON

E-mail/Courriel : info@electionsyukon.ca
Tel./Tél. : 667-8683 Fax/Télec. : 393-6977
Toll free in Yukon/Sans frais au Yukon :
1-866-668-8683
Box/C.P. : 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

electionsyk.ca

@electionsyukon www.facebook.com/ElectionsYukon

Polling Day is Monday, November 7, 2016
from 8 AM to 8 PM.
Le jour du scrutin est le
lundi 7 novembre 2016, de 8 h à 20 h.

Porter Creek South / Sud

SHIRLEY CHUA-TAN, 45 Carpiquet Road, Whitehorse
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Jim Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

RANJ PILLAI, 6 Williams Road, Whitehorse
 Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Bradley Weston, 505 Ogilvie Street, Whitehorse

MIKE NIXON, 3-20 Chakawana Lane, Whitehorse
 Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Art Birss, 17 9 Avenue, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Georgeana (Geana) Hadley,
 ro12@electionsyukon.ca · 393-2876

Polling Place / Bureau de scrutin

Jack Hulland Elementary School - Small Gym,
 1304 Fir Street

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Jack Hulland Elementary School - Small Gym,
 1304 Fir Street

Riverdale North / Nord

MARK BEESE, 28 Liard Road, Whitehorse
 Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Wayne Hrynuik, 63 Pelly Road, Whitehorse

NILS CLARKE, 18 Alsek Road, Whitehorse
 Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Bruce Demchuk, 51 Bell Crescent, Whitehorse

ROD SNOW, 13 Van Gorda Place, Whitehorse
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 James Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

KRISTINA CALHOUN, 8 Tutshi Road, Whitehorse
 Yukon Green Party / *Parti Vert du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Philippe LeBlond, 12 Lewes Boulevard, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Sally Stitt, ro13@electionsyukon.ca · 393-2347

Polling Place / Bureau de scrutin

Selkirk Elementary School - Gym, 5 Selkirk Street

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Returning Office / Bureau de la directrice du scrutin
 Lattin's Place - Unit E, 2157 2nd Avenue, Whitehorse

Riverdale South / Sud

TRACY MCPHEE, 51 Bell Crescent, Whitehorse
 Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Bruce Demchuk, 51 Bell Crescent, Whitehorse

JAN STICK, 221 Alsek Road, Whitehorse
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 James Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

DANNY MACDONALD, 10-35 Lewes Boulevard,
 Whitehorse

Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Graham Lang, 505 Lambert Street, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Anne Murray, ro14@electionsyukon.ca · 668-5752

Polling Place / Bureau de scrutin

Vanier Catholic Secondary School - Gym,
 16 Duke Street

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Returning Office / Bureau de la directrice du scrutin
 Rendezvous Plaza - Main Floor,
 38 Lewes Boulevard, Whitehorse

Takhini-Kopper King

VANESSA INNES, 26 Antwerp Street, Whitehorse
 Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Brittany Dixon, 151 North Star Drive, Whitehorse

JEANE LASSEN, 71 Ortona Avenue, Whitehorse
 Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Ted Stephens, 7 Winze Lane, Whitehorse

KATE WHITE, 14 Antwerp Street, Whitehorse
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 James Philip Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Maureen Wallingham, ro15@electionsyukon.ca · 393-4786

Polling Place / Bureau de scrutin

Takhini Elementary School - Gym, 526 Range Road

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Canada Games Centre - Second Floor Concourse,
 200 Hamilton Boulevard

Vuntut Gwitchin

PAULINE FROST, House 390, Old Crow
 Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Joseph Tetlich, 19 Lazulite Drive, Whitehorse

DARIUS ELIAS, Unit 765, Old Crow
 Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Kecia Kassi, General Delivery, Old Crow

SKEETER WRIGHT, Mile 913 Alaska Highway, Whitehorse
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 James Philip Cahill, 61-A Wilson Drive, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Renée Charlie, ro16@electionsyukon.ca · 966-3041

Polling Place / Bureau de scrutin

Old Crow Community Centre

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Old Crow Community Centre

Watson Lake

PATTI MCLEOD, 702 Centennial Avenue, Watson Lake
 Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Lauren Hanchar, 702 Centennial Avenue, Watson Lake

VICTOR KISOON, 940 Nahanni Drive, Watson Lake
 Independent / *Indépendant*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Charlene Pete, 124 Moreley Crescent, Watson Lake

ERIN LABONTE, 824 Adela Trail, Watson Lake
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Michelle Smith, 801 Marsh Avenue, Watson Lake

ERNIE JAMIESON, 1131 Robert Campbell Highway,
 Watson Lake · Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Pat Jamieson, 1131 Robert Campbell Highway, Watson Lake

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Kayla McMillan, ro17@electionsyukon.ca · 536-2078

Polling Place / Bureau de scrutin

Watson Lake Recreation Centre

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Returning Office / Bureau de la directrice du scrutin
 Yukon College - Office #2,
 210 Robert Campbell Highway, Watson Lake

Whitehorse Centre

LIZ HANSON, 105 32 Waterfront Place, Whitehorse
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 James P. Cahill, 61-A Wilson Drive, Whitehorse

DOUG GRAHAM, 1301 Centennial Street, Whitehorse
 Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Mayvor Graham, 1301 Centennial Street, Whitehorse

TAMARA GOEPEL, 601 Drury Street, Whitehorse
 Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Mona Lafferty, 202 505 Ogilvie Street, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Sue Gleason, ro18@electionsyukon.ca · 456-4317

Polling Place / Bureau de scrutin

Westmark Hotel - Conference Rooms 2 & 3, 201 Wood Street

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Returning Office / Bureau de la directrice du scrutin
 Lattin's Place - Unit C, 2157 2nd Avenue, Whitehorse

Whitehorse West / Ouest

STU CLARK, 135 Falcon Drive, Whitehorse
 Yukon NDP / *NPD du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 James Cahill, 61A Wilson Drive, Whitehorse

ELAINE TAYLOR, 20 Moonstone Lane, Whitehorse
 Yukon Party / *Parti du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Carel Alexander, 17 Eagle Place, Whitehorse

RICHARD MOSTYN, 9 Magpie Road, Whitehorse
 Yukon Liberal Party / *Parti Libéral du Yukon*

Official Agent / Agent(e) officiel(le)
 Michael Travill, 114 986 Range Road, Whitehorse

Returning Officer / Directrice du scrutin
 Wendy Solonick, ro19@electionsyukon.ca · 667-4124

Polling Place / Bureau de scrutin

École Émilie-Tremblay - Gym, 20 Falcon Drive

Advance Polling Place / Bureau de vote par anticipation

Canada Games Centre - Second Floor Concourse,
 200 Hamilton Boulevard



E-mail/Courriel : info@electionsyukon.ca
 Tel./Tél. : 667-8683 Fax/Téléc. : 393-6977
 Toll free in Yukon/Sans frais au Yukon :
 1-866-668-8683
 Box/C.P. : 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

electionsyk.ca

@electionsyukon www.facebook.com/ElectionsYukon



Immigration Yukon

Hélène Burgermeister vogue sur les courants de la vie



Hélène Burgermeister profite des atouts du Yukon dès qu'elle en a la possibilité.

Photo :
fournie

Françoise La Roche

Française d'origine, née à Levier près de la frontière suisse, elle rêvait de voyager. En 2006, Hélène Burgermeister avait l'idée d'aller étudier en Finlande. En 2016, elle vit au Yukon et est citoyenne canadienne. Mais sa décision d'immigrer au Canada n'était pas préméditée. « Je voulais aller étudier en Finlande avec Erasmus [NDLR Programme d'études à l'étranger] et c'était trop compliqué avec le type d'études que j'avais. On m'a dit de partir au Québec, parce que c'était beaucoup plus simple. »

Le chemin vers la citoyenneté

Ayant bien aimé le Québec, une fois son année scolaire en Études littéraires et culturelles terminée, elle a obtenu un permis vacances-travail (PVT) et a passé une autre année à Sherbrooke. L'intégration au Canada s'est avérée simple pour Hélène Burgermeister. C'était clair qu'elle voulait y rester. C'est en riant qu'elle raconte : « J'ai appris le québécois assez facilement.

Quand je suis revenue en France au bout d'un an, mes parents ne me comprenaient plus lorsque je parlais. »

Décidée à obtenir une résidence permanente, elle est retournée en France pour entreprendre les démarches. « Ça a été long, ça a pris dix-huit mois. Ils ont perdu mon dossier médical. Mais j'ai fait ma demande dans les bonnes années [2006]. Au Québec, il n'y avait pas encore des milliers de Français. C'était encore exotique pour un Français d'aller au Québec. »

Les choses ont nettement changé, croit-elle. « Quand j'ai obtenu mon PVT, c'était gratuit et il y avait 3000 places par année. Ça ouvrait au mois d'octobre pour l'année qui suivait. J'ai postulé en mars et il restait six places. Maintenant, le gouvernement délivre 7900 visas (en 2017). En dix à douze minutes, toutes les places s'envolent. »

En route vers l'inconnu

Après deux années passées à Montréal, elle avait besoin de se sortir du rythme effréné de la métropole. Elle a déniché un

travail de jeune fille au pair au Yukon. « J'ai pris mes billets de bus sans savoir où je m'en allais. Je n'avais jamais entendu parler du Yukon avant. »

Une fois son contrat terminé, Hélène s'est dit qu'elle ne pouvait pas partir sans avoir vu l'été yukonnais. Elle l'a passé en travaillant bénévolement dans une ferme à Dawson. Ensuite, elle a voulu vivre à Whitehorse. Elle a suivi des cours d'anglais et s'est déniché un emploi. « C'est comme cela que tu restes... saison après saison. »

15 000 km à vélo

Un des rêves que caressait Hélène depuis longtemps était de faire un long voyage à vélo. Le visa de son copain arrivait à échéance et il devait quitter le Canada. « On s'est dit que c'était le bon moment de partir sur les routes », explique Hélène.

Le couple a mis dix mois pour se rendre à Panama City depuis Whitehorse. La cycliste retire de son voyage « que les gens sont beaucoup plus sympas et hospitaliers que ce que l'on veut nous faire croire. J'ai beaucoup plus

d'espoir en l'humanité qu'avant. On entend dire que le Mexique et le Honduras sont dangereux. Nous avons été accueillis comme des rois tout le temps partout où l'on passait. Les gens sont d'une gentillesse incroyable, ils nous ont ouvert leur porte. On s'installait dans leur jardin avec notre tente et on a souvent été invités à manger. »

Le pour et le contre du Yukon

Selon Hélène, il n'y a qu'à regarder autour de soi pour voir le positif du Yukon. « Tu ne peux pas rêver mieux comme de style de vie. Tu vis au centre-ville, t'as les montagnes autour. Il y a aussi le canot, le vélo de montagne, le ski. »

De plus, elle considère qu'il est plus facile de trouver un appartement au Yukon qu'en France, même s'il n'y a pas beaucoup de logements et que c'est cher. En ce qui a trait au travail, elle aime bien le fait qu'on puisse décrocher un emploi sans diplôme. « On te laisse la possibilité de faire quelque chose que tu ne te serais jamais vu faire. »

L'hiver aussi fait partie des

mais pas trop la nature avant », dit Hélène. « Je n'aimais pas le froid ni les activités extérieures. Whitehorse m'a changée. »

Par contre, elle s'ennuie un peu du bouillonnement de la vie culturelle de Montréal. Ici, l'éloignement et le prix élevé des festivals demeurent des irritants pour Hélène. « Ça prend six heures de voiture pour se rendre à Dawson. Si tu veux partir quitter le territoire, tu dois voler deux heures et demie pour aller à Vancouver, neuf heures pour rentrer en Allemagne. On a mis 45 heures pour revenir de Londres. J'aimerais bien un Yukon plus proche des grands centres », résume-t-elle, consciente qu'ainsi le Yukon ne serait plus le même.

Citoyenne canadienne depuis novembre 2014, Hélène Burgermeister avoue se sentir plus Canadienne que Française, et plus Québécoise que Yukonnaise jusqu'à maintenant. Le Québec est sa province de cœur. « Mais ça reste que c'est au Yukon que j'ai envie d'être. »

Ce publiereportage a été réalisé grâce à la contribution financière de Citoyenneté et Immigration Canada.

Culture

« Les arts et la culture sont le fer-de-lance du développement communautaire. »

Cécile Girard

Lorsqu'il est arrivé au Yukon en mai 1992, Roch Nadon a tout de suite su qu'il voulait faire une différence dans la communauté. Celui qui célèbre vingt années de service en tant que directeur du service Arts et culture + jeunesse au sein de l'Association franco-yukonnaise (AFY) se souvient très bien de son introduction à la nordicité francophone.

Une communauté vivante

Le français avait fait son nid au Yukon depuis quelques années déjà. Les francophones possédaient une association porte-parole (AFY), une école et une garderie, une association représentant les femmes francophones et un journal. Le Québécois avoue avoir été surpris : « Je savais que la francophonie existait dans l'Ouest, mais j'ignorais qu'elle dépassait les frontières de Saint-Boniface », raconte-t-il en entrevue dans un café de Whitehorse. Le vétéran du travail communautaire évoque une communauté francophone bien vivante. Les guitares chantaient près des feux de camp; les tables étaient couvertes de mets dits traditionnels lors de différentes célébrations : tourtières, fèves au lard, poutine, fricot acadien. Cet héritage culturel métissé était riche et évoluait rapidement.

Le tournant du millénaire

M. Nadon estime que le tournant du millénaire a apporté un vent de changement qui a été bien accueilli. « Les gouvernements se



Roch Nadon, surpris par la quarantaine de personnes qui s'étaient réunies au Centre de la francophonie le 11 octobre dernier pour célébrer ses 20 ans de carrière au service des arts et de la culture franco-yukonnaise.

Photo : Thibaut Rondel

sont engagés financièrement; il y a eu une prise de conscience de modernité. Cela s'est vite senti dans les secteurs artistiques et culturels ».

En mars 2001, le Centre de

la francophonie ouvre ses portes. Un an plus tard, l'équipe du secteur culturel de l'AFY passe d'un employé à cinq employés. Le mandat du secteur se définit : assurer une animation culturelle

en français dans la communauté et soutenir les artistes francophones et francophiles. M. Nadon a toujours cru en l'importance d'afficher la francophonie sur la scène publique. Le secteur culturel qui s'appelle maintenant Service Arts et culture + jeunesse a soutenu et continue de soutenir des projets et collaborations avec des organismes anglophones. « La francophonie prend sa place dans la société yukonnaise et cela se fait dans l'harmonie. Les arts ne sont pas menaçants », juge-t-il. Le secteur privé est également devenu un

partenaire. Plusieurs événements ont lieu au Café Baked situé sur la rue Main à Whitehorse.

Un rôle essentiel du service Arts et culture demeure le soutien aux artistes francophones et francophiles. « Les artistes sont les passeurs culturels; ils sont les maillons névralgiques de la scène culturelle. Nous devons les appuyer dans leur cheminement », affirme le directeur. Depuis quelques années, les artistes ont droit à une rémunération pour leur participation à différents événements.

Cela fait plus d'une heure que la conversation va bon train. L'entrevue tire à sa fin, mais deux questions restent à venir. Quel est l'élément essentiel de la culture franco-yukonnaise? Après quelques minutes de réflexion, le passionné d'arts et culture affirme avec un grand sourire : « L'élément humain, les artistes. Plusieurs sont des visionnaires et des visionnaires pleins de talents [...]. Les arts et la culture sont le fer-de-lance du développement communautaire », poursuit-il. La présence artistique est cruciale pour donner un visage à la communauté.

Vingt ans plus tard

Et vingt ans plus tard... Cette communauté est-elle la même? « Oui et non », répond M. Nadon : « Cette communauté est riche en grande partie parce qu'elle se nourrit d'un influx humain constant. Selon Statistique Canada, les gens restent maintenant plus longtemps. Les jeunes qui ont quitté [le Yukon] pour aller étudier reviennent s'installer au territoire. Les plus âgés décident de prendre leur retraite ici. » Et évidemment... tout ce beau monde a besoin de spectacles, de musique, de rites, de cinéma, d'arts visuels, de danse, de théâtre, d'histoires, bref de tout ce qui humanise le quotidien et rassasie l'âme. ■

LUMINOTHÉRAPIE

7 novembre à 12 h

Lancement du projet de Luminothérapie à la Bibliothèque de Whitehorse.

Ouverture officielle des lampes.

Présenté par le PCS en collaboration avec la Bibliothèque de Whitehorse.

9 novembre à 12 h

Lancement du projet Luminothérapie à la Bibliothèque de Dawson.

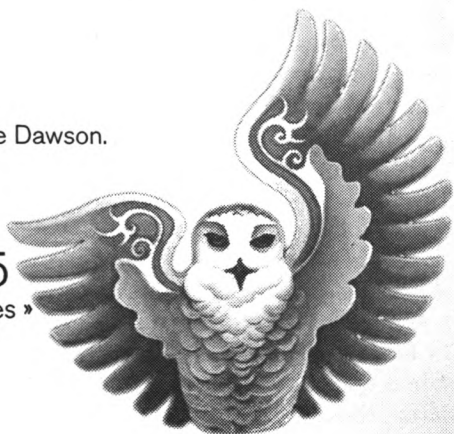
Ouverture officielle de la lampe.

Présenté par le PCS en collaboration avec la Bibliothèque de Dawson.

14 novembre de 12 h à 12 h 45

Midi-causerie sur le thème « luminothérapie et les femmes » au Centre de la francophonie, gratuit.

Présenté par le PCS en collaboration avec Les EssentiElles.



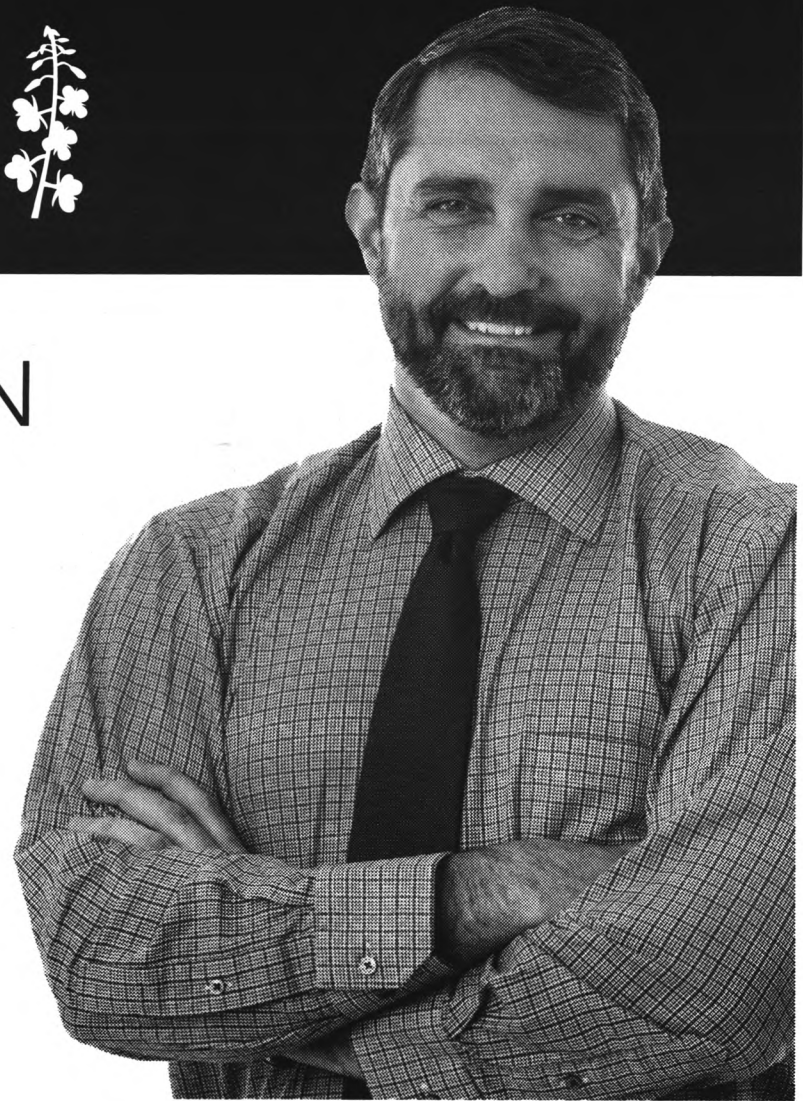
VOTRE CONNEXION EN IMMOBILIER AU YUKON

Felix Robitaille
FELIX@YUKONREALESTATECONNECTION.CA

867-334-7055

RE/MAX ACTION REALTY
Franchisé indépendant et autonome de
RE/MAX Western Canada

YUKON Liberals



LES LIBÉRAUX DU YUKON SONT ENGAGÉS À:

- ☑ Construire une école secondaire francophone;
- ☑ Renouveler l'accord par lequel l'AFY peut offrir des services de l'emploi en français qui sont adaptées aux besoins des francophones du Yukon;
- ☑ Formuler une politique qui reconnaît le domaine des arts et de la culture francophone au Yukon comme pilier fondamental au développement de la communauté;
- ☑ Promouvoir le Yukon comme marché émergent aux marchés euro-francophones;
- ☑ Renouveler le financement pluriannuel consacré au développement professionnel en français, et la formation en langue seconde francophone pour adultes;
- ☑ Intégration des services de santé et services sociaux pour enfants d'âge scolaire dans toutes les écoles dans le cadre d'une stratégie;
- ☑ Collaborer avec la collectivité francophone pour trouver des solutions pratiques dans les domaines prioritaires des soins de santé notamment (mais non exclusivement) les services d'urgence, soins primaires, et santé mentale.

Les Libéraux du Yukon ont la plate-forme, l'équipe et la direction pour que les choses avancent.

Et...

Aucune hydrofracturation.

Respect du bassin de la Peel.

Réaffirmer les relations avec les Premières Nations.

Diversifier l'économie.

Le 7 novembre, votez
le changement qu'a besoin le Yukon.

Votez les Libéraux du Yukon.

Culture

Nadine Landry et Sammy Lind : le duo cajun plie bagage

Émylie Thibeault-Maloney

D'ici la fin du mois, le duo de musiciens bien connu de la communauté francophone Nadine Landry et Sammy Lind aura quitté le territoire. Entre-temps, ils ont entrepris une tournée d'adieu intitulée « Farewell to the Yukon tour » qui les aura amenés d'Atlin à Inuvik, en passant par plusieurs collectivités du Yukon. *L'Aurore boréale* les a rencontrés.

A.B. : Quelles sont les raisons qui vous ont poussés à partir?

Nadine : En fait, on ne voulait pas partir. On revenait d'une tournée de deux mois quand ma mère m'a annoncé, un peu à la blague, qu'il y avait une maison à vendre en Gaspésie... On a commencé à y penser, puis on est allés à la banque et notre demande de prêt a été approuvée. On était vraiment surpris! On va s'installer en Gaspésie, dans le village où toute ma famille a grandi.

C'est fou de quitter ça ici, mais on est prêts pour une nouvelle aventure.

A.B. : Qu'est-ce qui vous amène au Yukon?

Nadine : Ça fait seize ans que



Sammy Lind et Nadine Landry se produisent en duo, mais font également partie du Foghorn Stringband avec lequel ils ont parcouru les scènes du monde entier.

Photo : Mike Melnyk

je suis partie, depuis que j'ai 19 ans, j'habite à Whitehorse. J'avais une tante qui habitait ici, puis, quand j'ai fini le cégep, je suis venue la visiter pour deux semaines, mais je n'ai jamais quitté le Yukon. Ma tante est partie en 2015, mais moi, je suis restée. J'ai vraiment adoré le Yukon, les gens qui habitent ici, toutes les opportunités, les paysages, tout.

Sammy vient du Minnesota. On s'est mariés en 2013. Ça fait neuf fois qu'il vient avec moi en

Gaspésie. Il disait toujours : on devrait déménager ici, un jour. C'est arrivé plus vite qu'on pensait.

A.B. : Est-ce que tu jouais de la musique avant de venir ici?

Nadine : Un peu; j'ai grandi dans une famille de musiciens. Ma grand-mère jouait du violon, elle a appris à ses fils à jouer de la guitare. Ma mère et ma tante jouent du piano. Mais c'est en arrivant au Yukon que j'ai commencé à jouer plus de musique. En fait, j'ai commencé à avoir

des *bands* en 2002-2003, puis en 2006, j'ai quitté mon emploi d'agent de bord pour Air North. Cette année, ça fait dix ans que je suis musicienne professionnelle.

A.B. : Parle-moi un peu de votre style de musique.

Nadine : On fait de la musique traditionnelle. Sammy joue du violon, dans le style des montagnes des Appalaches/Midwest américain et on fait aussi beaucoup de musique cajun de la Louisiane. On joue en duo, mais principale-

ment avec un groupe qui s'appelle Foghorn Stringband, avec deux amis de Portland (Oregon), où Sammy a habité pendant dix-sept ans. On joue aussi avec Cajun Country Revival depuis 2010, en plus des camps musicaux qu'on donne plusieurs fois par année, partout dans le monde.

A.B. : Y a-t-il des choses ici qui vont vous manquer?

Nadine : Tous les amis qu'on s'est faits au fil des ans. Ce sont seize années de ma vie adulte que j'ai passées ici au Yukon, donc ça va être dur de quitter les belles amitiés, mais tout le monde va être invité à venir chez nous! Puis, le fait d'être à huit heures de voiture de Montréal, huit heures de Boston, cinq heures d'Halifax, trois heures de Moncton, ça va nous donner plein de possibilités pour faire plus de spectacles locaux.

C'est sûr qu'on va s'ennuyer, mais on va revenir au Yukon à chaque occasion. Déjà, c'est presque officiel qu'on va revenir en juin pour un camp de musique. On va essayer de trouver d'autres festivals qui vont nous permettre de revenir. ■

La scène jazz yukonnaise rend hommage à Thomas Chapin

Émylie Thibeault-Maloney

Le musicien Thomas Chapin n'aura pas vécu suffisamment longtemps pour connaître le succès auprès du grand public. Il s'est éteint en février 1998, trois semaines avant son 41^e anniversaire et quatre mois après qu'on lui ait diagnostiqué une leucémie. En pleine ascension, il était, selon le *New York Times*, « l'un des plus exubérants saxophonistes et meneurs de groupe jazz ».

Près de vingt ans plus tard, le saxophoniste local Olivier de Colombel a voulu lui rendre hommage en organisant une tournée yukonnaise en compagnie de son ami Romain Fitoussi, guitariste également originaire de Paris et grand admirateur de la musique de Thomas Chapin. Les deux amis, qui ont joué ensemble pendant plusieurs années en France, se réuniront dans l'espoir de faire connaître la musique de ce musicien au style vraisemblablement unique.

« C'est un artiste qui a réussi à combiner la tradition et la modernité dans son jeu. Polyvalent, il peut passer de la tradition à l'avant-



Olivier de Colombel (photo) et son ami Romain Fitoussi rendront hommage au saxophoniste Thomas Chapin à l'occasion d'une tournée qui les emmènera à Whitehorse, Dawson et Haines Junction.

Photo : Archives A.B.

garde en une seconde », explique Olivier. « Ce que j'admire le plus chez lui, c'est sa fougue. Il a un feu intérieur quand il joue. On a l'impression qu'il joue toujours comme si c'était la dernière minute de sa vie. C'est souvent la marque d'un grand artiste. »

Sur scène, Olivier et Romain seront accompagnés de la crème de la scène jazz yukonnaise : Lonnie Powell à la batterie, Daniel Janke au piano et Paul Bergman à la basse. « Ce sera un spectacle de haute qualité! Je suis très content et enthousiaste. On répète depuis environ deux mois. Ça me procure une énergie très forte. Tous les musiciens sentent que c'est un défi... c'est une musique exigeante. Ça crée une tension très positive dans le groupe. Tout le monde est aux aguets! », raconte Olivier.

La tournée débutera le 3 novembre à l'*Old Fire Hall* de Whitehorse. Afin de recréer au maximum l'univers de Thomas Chapin, des images des œuvres de collage et de peinture réalisées par l'artiste seront projetées pendant la prestation. Le concert sera suivi d'une séance d'improvisation libre.

« Ce sera une occasion unique de découvrir une musique diffé-

rente de ce qu'on entend généralement ici, de s'ouvrir les oreilles et de découvrir d'autres saveurs du jazz », ajoute Olivier.

Projection du film biographique *Night Bird Song*

Ceux qui assisteront aux représentations de Dawson et de Haines Junction auront l'occasion de voir le film documentaire *Night Bird Song*, lauréat d'un prix Emmy et réalisé par Stéphanie Castillo, la belle-sœur de Chapin. Inspiré de détails de la vie du virtuose et basé sur des témoignages de 45 musiciens, amis, membres de la famille et gens du milieu, le film relate la vie de Chapin, dont sa formation musicale et son émergence à la fin des années 1980 sur la scène jazz new-yorkaise. Des morceaux d'archives viennent compléter le tout afin de montrer le caractère inimitable du musicien.

Grâce à l'appui de *Jazz Yukon*, le concert hommage sera présenté à Whitehorse le 3 novembre (*Jazz in the Hall*), à Dawson le 10 novembre et à Haines Junction le 12 novembre (projection du film à 16 h, concert à 19 h). ■

Culture

45 000 \$ alloués au projet théâtral *Yukon Verbatim*



Caili Steel, Larry Bagnell et Geneviève Doyon lors de la conférence de presse qui s'est tenue à la librairie Well-Read Books le 21 octobre dernier. 45 000 \$ seront alloués au projet théâtral *Yukon Verbatim*.

Photo :
Thibaut Rondel

Thibaut Rondel

Dans le cadre du 150^e du Canada, 45 000 \$ seront dédiés à la réalisation du projet théâtral *Yukon Verbatim*. Le député du Yukon, Larry Bagnell, en a fait l'annonce à la librairie Well-Read Books de Whitehorse dans la matinée du vendredi 21 octobre. Il était accompagné de la présidente de l'Open Pit Theatre, Caili Steel, et de la directrice artistique du théâtre, Geneviève Doyon, à l'origine du projet (pour en savoir plus sur le projet Verbatim, voir notre article : bit.ly/2eBPSJI).

« La pièce du théâtre Open Pit est la première pièce verbatim au nord du 60^e parallèle. C'est une pièce de théâtre honnête et authentique qui dépeint notre communauté d'aujourd'hui et pose des questions importantes sur notre avenir », a déclaré M^{me} Steel.

Dans le cadre de ce projet, le théâtre Open Pit a enregistré au cours des deux dernières années plus d'une soixantaine d'entretiens réalisés avec de nombreux Yukonnais résidant dans les communautés de Ross River, Teslin, Carcross, Keno, Dawson, Mayo et Whitehorse. Ces entretiens visaient à recueillir des informations précises sur ce qui a contribué à faire le Yukon d'aujourd'hui, et ont été menés dans toutes sortes

d'endroits, comme des tentes, des yourtes, des cabanes en rondins, des salles de conférence, des bureaux ou encore des cafés. La codirectrice artistique du théâtre Open Pit, Geneviève Doyon, a ainsi sillonné le territoire pour s'entretenir avec des interlocuteurs très différents. Au bout de la route, une compilation d'entretiens allant de seulement trente minutes... à

six heures.

« Dans le style typique du Nord, les Yukonnais rappellent à tous les Canadiens que nous possédons une fière histoire et un passé d'accomplissements à raconter, démontrant que le Yukon est plus grand que nature », a pour sa part déclaré le député du Yukon, Larry Bagnell. « Le 150^e anniversaire de la Confé-

dération est l'occasion pour les communautés de reconnaître les multiples facettes de la diversité canadienne. »

Quatre grands thèmes composent la vision du gouvernement du Canada pour le 150^e anniversaire de la Confédération : la diversité et l'inclusivité; l'environnement; la jeunesse; et la réconciliation avec les peuples

autochtones. Le Fonds Canada 150, créé en avril 2015, est doté d'un budget global de 210 millions de dollars.

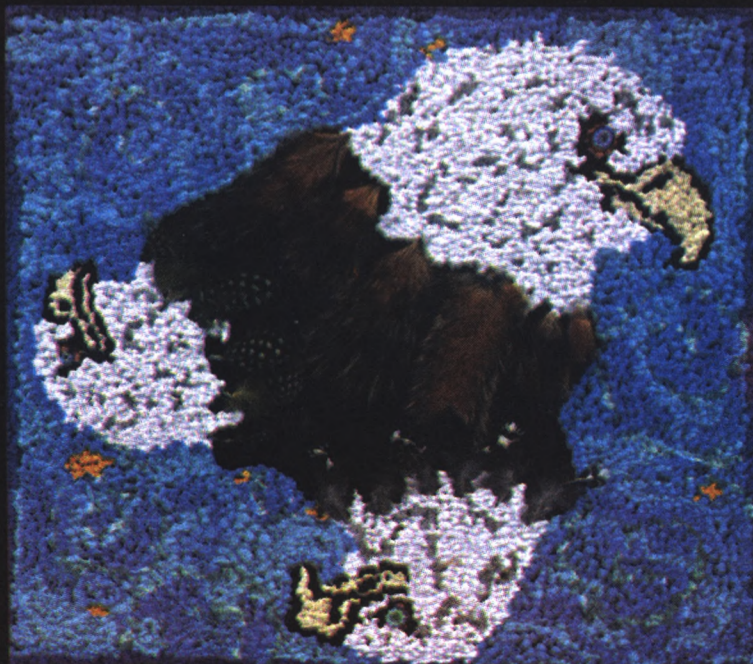
Le théâtre Open Pit est une compagnie de théâtre professionnelle dédiée à l'exploration de nouvelles approches en matière de développement théâtral, par l'entremise de pièces, d'ateliers publics et de coproductions. ■

Dans ma forêt

Exposition de tapisseries et de sculptures mobiles de Françoise La Roche.

Centre des arts du Yukon
du 4 au 26 novembre 2016

VERNISSAGE
le 18 novembre
à 21 h



Dawson

Les saisons de Dawson : été/automne

Dawson City. L'hiver, elle ne compte qu'environ 1 300 âmes, alors que l'été, on y dénombre cinq fois plus d'habitants. Voici un récit en quatre actes, relatant la vie de ce coin du Grand Nord canadien, selon la saison où l'on s'y trouve.

Deuxième acte : été

La saison du jour, son sacrement absolu, plus une étoile, plus de nuit du tout – et pas qu'au solstice, quand le soleil reste à l'horizon, mais tout l'été : à n'importe quelle heure les oiseaux chantent. Ce n'est pas commode pour dormir. Quand on sort du bar, on a cette réflexion ingénue, mais stupide de se dire « oh ben, ça va, il fait encore jour, j'ai le temps. » La ville ne dort plus. Si on n'y prête pas attention, on se retrouve vite fait à ne dormir que trois heures sans s'en rendre compte. Perpétuellement, des groupes parcourent les rues où la terre battue soulève la poussière sur leur passage.



Le meilleur marqueur saisonnier : les fireweed. Quand elles fleurissent, l'été arrive, quand elles périclent, l'été s'en va..

Photo : Thierry Guenez

J'ai passé tout le mois de juin à cueillir des morilles dans les Territoires du Nord-Ouest. À mon retour, ce qui m'a marqué, c'est cela : la chaleur, les ours sur la route qui s'aventurent toujours plus près de la ville, des hordes de travailleurs, des nuées de touristes de toutes nationalités, et les fleurs. Les *fireweed* en pleine explosion, du violet partout dans les fossés, un fleuve vert et placide, d'autres

fleurs bleues et jaunes qui, en petites touches savantes, viennent souligner l'éclatante splendeur du feuillage des arbres.

La profusion gagne les marchés sur le bord du fleuve. Cette lumière permanente fait pousser les légumes à une vitesse inégalée. Toute source de vie s'abreuve à ce soleil, comme pour en faire provision, avec l'intuition que le prochain hiver sera comme les autres, froid et noir. Alors, faut que ça danse, bouge, mange, boive, écrive des chansons, joue de tous les instruments. Saison des festivals, c'est l'occasion de vérifier l'incroyable inventivité des habitants et des visiteurs. Peinture, collages, musique, réalisation vidéo, couture, maroquinerie, cuisine, théâtre, danse, yoga, écriture, poèmes et romans, orfèvrerie, confection de baumes et de tisanes, de savons, d'onguents et de liqueurs – à chaque festival, à côté des grandes scènes d'artistes nationaux et internationaux, les gens du cru étalent leurs talents dans une ambiance sans chaussures, une ambiance de chemise ouverte ou oubliée, parmi les tisserands autodidactes et les charpentiers aguerris qui expliquent comment ériger un abri anti-ours. Si ces gens étaient des livres, Dawson serait une bibliothèque exhaustive.

C'est aussi la saison des feux de forêt. Fin juillet, ils encerclent la ville. L'air s'épaissit, il se fend d'un voile de fumée. Le soir, quand le soleil baisse, le ciel cendré lui donne des allures de drapeau japonais.

Après le Dawson City Music Festival, le plus grand rassemblement de l'été, les jours cèdent peu à peu place à la nuit. Les *fireweed*

se fanent et, fin août, les premières aurores parsèment à nouveau de leurs apparitions fugaces les quelques heures d'obscurité naissante. Les amitiés se font solides et déjà les premiers départs versent les premières larmes. On part au soir sur le ferry qui relie les deux rives passer une soirée chez ceux de l'ouest, qui vivent pour beaucoup sans eau ni électricité, dire au revoir à un collègue. Un feu de camp, déjà les souvenirs de toute une saison passée comme une furie, et malgré cela, on n'en finit pas de rencontrer des gens, passés inaperçus dans ce flot ininterrompu de passants. Peut-être seront-ils d'autres passants pour une brève entente, ou, qui sait, seront-ils les nouveaux petits soleils que l'on cherchera à se procurer au cœur de l'hiver? Et le retour des étoiles est une fête que l'on partage comme des amis de toujours.

Troisième acte : automne

Saison de la défection. Les rats quittent le navire! Moi, avec trois jobs, je ne l'ai pas vu passer. En tant que *housekeeper*, soit femme de chambre, puis plongeur dans un café ainsi que pigiste pour le journal de Whitehorse, je n'ai vu au jour le jour que les couleurs changer sur le Dôme, la montagne qui accule Dawson à son fleuve. Ça commence par un jaune timide qui s'époustoufle lui-même au fil du temps, pour devenir aussi vif qu'un citron.

Le casino, avec ses shows, son cancan, son piano virtuose, ses tables de black jack et de poker, donne son dernier spectacle. L'occasion de vérifier qui reste et qui part. La ville se vide et les pluies ne se gênent pas pour prendre la place qui reste. Mais les oies sauvages qui partent migrer, ou du moins, leur chant qu'on devine dans le ciel noir à nouveau, et ce fleuve qui gèle petit à petit, sont des consolations suffisantes pour ne pas regretter trop les copains partis éparpiller leur bohème de par le vaste monde.

Les photos parleront mieux que moi du reste de cette saison. Juste un mot : il y a une semaine à ne pas manquer où tout devient rouge et l'on croit rêver. La Top of the World Highway à cette saison est la plus belle route que j'ai vue, même si le classement n'est pas évident.

Thierry Guenez, Dawson
Découvrez les créations de l'auteur sur lesviestroversiers.com.

Retrouvez le premier acte (printemps) dans notre édition du 12 octobre.

Pour vivre mieux

SÉRIE D'ATELIERS SUR LE DIABÈTE

veillons ensemble à votre mieux-être

CONSEILS PRATIQUES

sur la saine alimentation, l'autogestion et les activités individuelles

*Les rencontres se déroulent en anglais

OCCASION D'ÉTABLIR DES LIENS

avec d'autres personnes souffrant de diabète ainsi qu'une équipe formée de professionnels de la santé

4 ateliers / 20 \$

Salle de réunion du Centre des Jeux du Canada

LES LUNDIS,

du 7 au 28 novembre

De 18 h à 20 h

POUR VOUS INSCRIRE :
danielle.fendrick@whitehorse.ca
(867) 668-8677

date limite : 31 octobre

Santé

Projet Journaliste en herbe : une idée lumineuse



Notre journaliste en herbe, Sophie Sénécal, accompagnée de la directrice du PCS, Sandra St-Laurent.

Photo : CSFY

Cet article fait partie d'un projet de mentorat journalistique avec des élèves de l'École Émilie-Tremblay ou de l'Académie Parhélie. L'objectif est de suivre les intérêts des jeunes, afin de leur offrir une occasion d'aller plus loin dans leurs connaissances en journalisme. Écrit avec ou sans l'aide du personnel enseignant, le contenu de l'article est entièrement fourni par l'élève.

Sophie Sénécal, 13 ans —
Académie Parhélie – 8^e année

Le Partenariat communauté en santé (PCS) propose une idée lumineuse pour aider les gens souffrant de dépression saisonnière. Le projet consiste à placer des lampes de luminothérapie dans un endroit public, à savoir, dans les bibliothèques, afin d'offrir aux gens un traitement gratuit pour combattre le syndrome de dépression saisonnière (SDS).

Le SDS est aussi connu sous le nom de « cabin fever ». L'individu se trouve plus mélancolique ou dépressif durant les saisons d'hiver et d'automne quand le soleil se fait moins présent. Plusieurs recherches ont prouvé qu'une lampe ou une source de lumière construite pour imiter les rayons du soleil peuvent en effet améliorer l'humeur et l'attitude d'un individu affecté par le SDS. Le traitement est préférablement administré de 25 à 30 minutes, régulièrement, afin d'installer une routine constante.

Sandra St-Laurent, la directrice du PCS, s'est inspirée de deux autres bibliothèques, comme celle d'Edmonton, qui ont déjà mis en place ce genre d'initiative. Cependant, c'est en revenant de

son congé de maternité que l'idée lui est venue. « On travaillait dans le sous-sol du Centre de la francophonie, c'était alors l'aile « santé », explique Sandra, mais les fenêtres faisaient face au stationnement de voitures, et à la minute où quelqu'un se stationnait, la lumière du soleil disparaissait. » Elle a donc eu l'idée d'installer des lampes de luminothérapie dans le sous-sol et remarqua bientôt une différence sur sa qualité de vie. Elle lance donc un projet pour installer des lampes dans un endroit public, pour des gens qui n'auraient peut-être pas les moyens de s'en procurer une eux-mêmes. Elle a consulté le Dr Brandon Hanley, médecin hygiéniste en chef du Yukon, pour obtenir son opinion et il a vite embarqué dans le projet. Ils ont ensuite approché ensemble les bibliothèques qui ont vite accepté.

La directrice du PCS explique que ceci donne au public une opportunité de se traiter gratuitement, de s'installer avec un livre dans un endroit chaud et confortable tout en socialisant avec d'autres personnes. « Souvent, les gens marchent pour aller à la bibliothèque, donc en plus, ils font de l'activité physique! Mais surtout, la luminothérapie permet de mieux réguler le cycle du sommeil qui est débalancé l'hiver et donc d'avoir une meilleure qualité de vie ».

Le lancement à Whitehorse sera le 7 novembre et à Dawson le 9 novembre. Le public est invité à venir à midi pour une courte présentation au sujet de la luminothérapie et de son importance.

L'Association franco-yukonnaise
vous invite



Ateliers d'artisanat

Bénéficiez du savoir-faire de Françoise La Roche pour mener vos projets à bon port. Gratuit; matériel fourni. Aucune expérience ou inscription requise.

Tricot : 27 octobre, de 19 h à 21 h

Perlage : 2 novembre, de 18 h 30 à 21 h 30

Centre communautaire de Mount Lorne

Rédaction d'un CV



De la série Midi-causerie Emploi, cet atelier gratuit vous propose des conseils et astuces pour mieux adapter votre CV aux offres

d'emploi et connaître les bonnes pratiques.

Apportez votre lunch!

27 octobre, de midi à 13 h, Centre de la francophonie

Deuil et créativité

Donnez-vous le temps d'explorer, de créer et de trouver un certain réconfort. L'accent est mis sur le processus plutôt que la création elle-même. Gratuit; matériel fourni.

5 novembre, de 13 h 30 à 16 h 30, Hospice Yukon

5 à 7 en musique



Ce mois-ci, Sophie Villeneuve, gagnante du concours Chant'Ouest 2016, vous propose deux heures de musique folk.

10 novembre, de 17 h à 19 h, Baked Café

zik-o-baked.afy.yk.ca

SEMAINE NATIONALE DE
L'IMMIGRATION
francophone

PARTIE DE SOCCER/FOOT

MARDI 1^{ER} NOVEMBRE, DÈS 19 H 30

Gymnase de l'école Émilie-Tremblay (20 Falcon Drive)
18 ans et plus, tous niveaux confondus



Expo formation,
carrière et
bénévolat 2016



Centre culturel des Kwanlin Dün
Jeudi 27 octobre, 10 h 30 à 16 h



Merci à

867 668-2663

afy.yk.ca



Société

Yves Lafond : un camionneur sur la Dempster

Bonjour. Je me présente. Je suis camionneur. Sur la Dempster. De Whitehorse à Inuvik, *Up and down*; comme ils disent. À longueur d'année. C'est ça mon métier. Rouler, rouler et encore rouler. Tout fin seul. Sur une route esulée. On vient qu'on s'y habitue. Qu'on y prend goût. *Dealer* avec les éléments plutôt qu'avec les gens. C'est ça, la Dempster. Des gens, il n'y en a pas beaucoup, mais des éléments, il y en a tout le temps. On a qu'à regarder autour. Que ce soit en montant vers Inuvik ou en y revenant. En montant vers le *top* de la

montagne ou en la redescendant. On ne sait jamais ce qui nous attend. Même affaire pour les courbes. Tourne à gauche, tourne à droite, c'est toujours l'aventure. Y a-t-il un orignal ou un ours qui va nous apparaître au plein milieu de la route? Un *truck*? Un touriste? C'est le danger à longueur de journée. Les blizzards, le chemin en bouette qui ne pense qu'à nous faire déraiper dans le fossé. Ou dans le ravin. La montagne qui nous tombe sur la tête en forme de coulée de boue ou d'avalanche. La route qui s'écroule sous nos roues dans la rivière. Ou on fonce dans

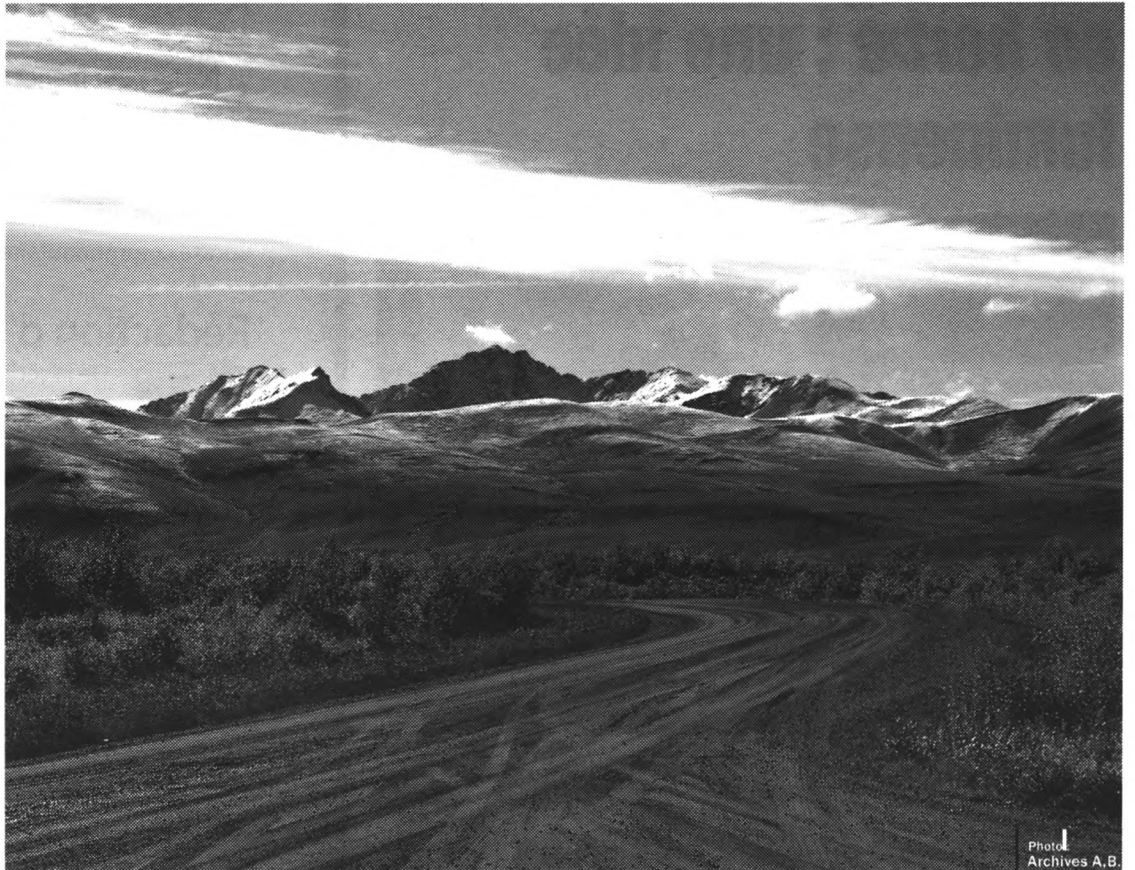
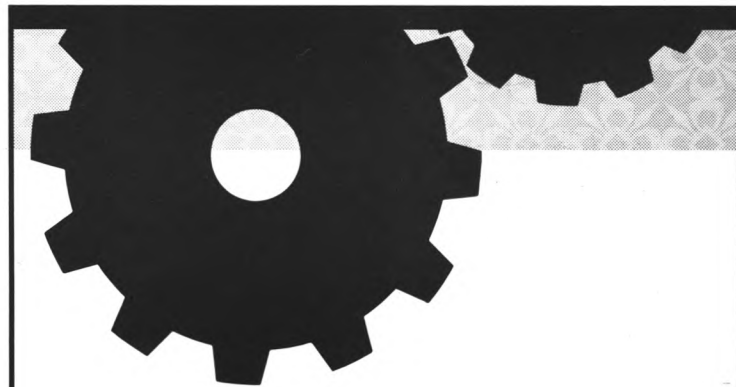


Photo Archives A.B.



Plus de **200 offres d'emploi** sont affichées sur le site Web **YuWin.ca**.

Avez-vous les outils qu'il vous faut pour décrocher un emploi?

Notre **centre de ressources**, calme et entièrement équipé vous donne accès à :

- un ordinateur;
- Internet;
- un téléphone;
- un télécopieur;
- un photocopieur;
- un numériseur.

Ces ressources sont mises à votre disposition tout à fait gratuitement et sans rendez-vous.

Besoin d'un **soutien personnalisé**?

Demandez à rencontrer un membre de notre équipe qui pourra vous guider dans votre démarche.



un mur de neige qui se dresse de travers. Toujours un danger en avant. Toujours un qui se forme en arrière. On roule entre deux dangers à longueur de journée. Des fois, je me dis que ma compagne de route est la mort qui roule à six pieds de moi toute la journée. Fait étonnant : cette route de perdition s'est transformée pour moi en une de rédemption. Quand je suis arrivé dessus, il y a je ne sais plus combien d'années, je voulais mourir. Quand cette éventualité s'est avérée omniprésente, je me suis trouvé moins pressé. Quand les idées tristes sur mon pauvre sort m'embrumaient les yeux et me voilaient la vue, aller rejoindre le *mad* trappeur me semblait moins intéressant. Alors, j'ai commencé à me sécher les yeux, me ressaisir et me dire que si je ne voulais pas aller trapper avec lui pour l'éternité, je serais peut-être mieux de porter attention à ce qui m'entourait. La sérénité était tout autour et quand j'ai pris le temps de regarder, je l'ai aperçue. Depuis ce temps, plus souvent qu'autrement, elle voyage avec moi. Elle, assise sur le siège d'un bord et la mort dehors qui me suit juste à côté dans le fossé. Je me sens bien entouré. Mais pas tout le temps. Au fil du temps, j'en ai pris une pour acquise et j'ai oublié l'autre. Je leur ai fait moins attention. Comme une blonde. On trouve la plus belle fille au monde, ou du moins du comté, on la convoite avec toute notre énergie et une fois qu'on l'a, on y porte moins attention. Même affaire avec mes deux muses. La sérénité et la mort. La mort, si

j'oublie de la voir là, omniprésente, j'oublie aussi de penser à la vie et à sa fragilité. J'oublie de l'apprécier. La sérénité est ma préférée. Elle est une maîtresse capricieuse qui a besoin d'attention, soit, mais je me sens bien avec elle. Comme des fois, j'oublie ce fait, je la perds. Je la perds sur la route et je la retrouve à mon voyage suivant. D'autres fois, pas. Ça me prend quelques voyages. Ça me prend déjà un voyage ou deux avant de m'apercevoir qu'elle n'est plus là, et ça m'en prend deux ou trois de plus pour la retrouver. Dans ces moments-là, je regrette amèrement de l'avoir négligée et promets de ne plus recommencer. Mais, on est ce qu'on est, n'est-ce pas? On se néglige des fois.

D'autres matins, tannée de me regarder dormir, elle prend de l'avance et part avant moi. Je me lève de mauvaise humeur sans savoir pourquoi, et je bougonne une partie de l'avant-midi contre tout ce qui me tombe sous la main. Quand je ne trouve rien à portée, je fouille dans de vieux souvenirs amers datant de Mathusalem que je me complais à dépoussiérer et à astiquer. C'est quand je m'en rends compte qu'habituellement, je la vois marcher sur le bord de la route. « Embarque! » Que je lui dis. « P'tite vlimeuse. Tu devrais avoir honte. Me laisser tout seul comme ça. Tu le sais ben que je suis pas du monde dans ce temps-là. » Mais des fois, je suis hypocrite. J'aime ça bougonner. Ça fait sortir le méchant comme qu'on dit. On aime ça faire du mange-Canadien. On est comme

ça. En autant que ça dure pas. Qu'on s'en rend compte. C'est pas si grave. Il ne faut pas être trop sévère envers nous-mêmes. Que je me dis. Je m'en dis ben des affaires. Je suis tout seul dans mon *truck*, il faut ben que je me parle. Je me dis aussi qu'il y en a d'autres qui arrivent ici la falle basse. Que ça ne vole pas haut. À ceux-là, j'ai une pensée spéciale et leur dis : « Le Yukon est la meilleure thérapie qui soit. »

Alors, c'est ça. Si vous ça vous dérange pas trop, j'aimerais ça raconter toutes ces histoires-là. Toutes sortes d'histoires de la Dempster. Des histoires d'animaux, de tempête, de beau temps, de monde, d'actualité. Des joyeuses, des tristes, des légères, des songées. Des histoires qui font Yukon. Qui font que c'est pour ça qu'on vit ici. Pas de règles. Ça viendra comme ça sort. Des histoires qui viennent d'arriver, d'autres écrites v'là une couple d'années. Comme ça adonnera. En fait, pour être bien honnête, les vieilles viendront probablement quand j'aurai manqué d'idées, de créativité ou de temps. Ou de rigueur... Après tout, je ne suis qu'un camionneur.

J'ai entendu dire par un copain d'un copain qui avait fait une livraison au ciel, que Dieu est ben indulgent pour nous. Malgré que l'on soit reconnu pour être la pire race depuis les galériens; Hey! C'est quand même nous qui livrons le pain. Alors, j'aimerais ça que vous en fassiez autant.

Tourlou.

Yves Lafond

Société

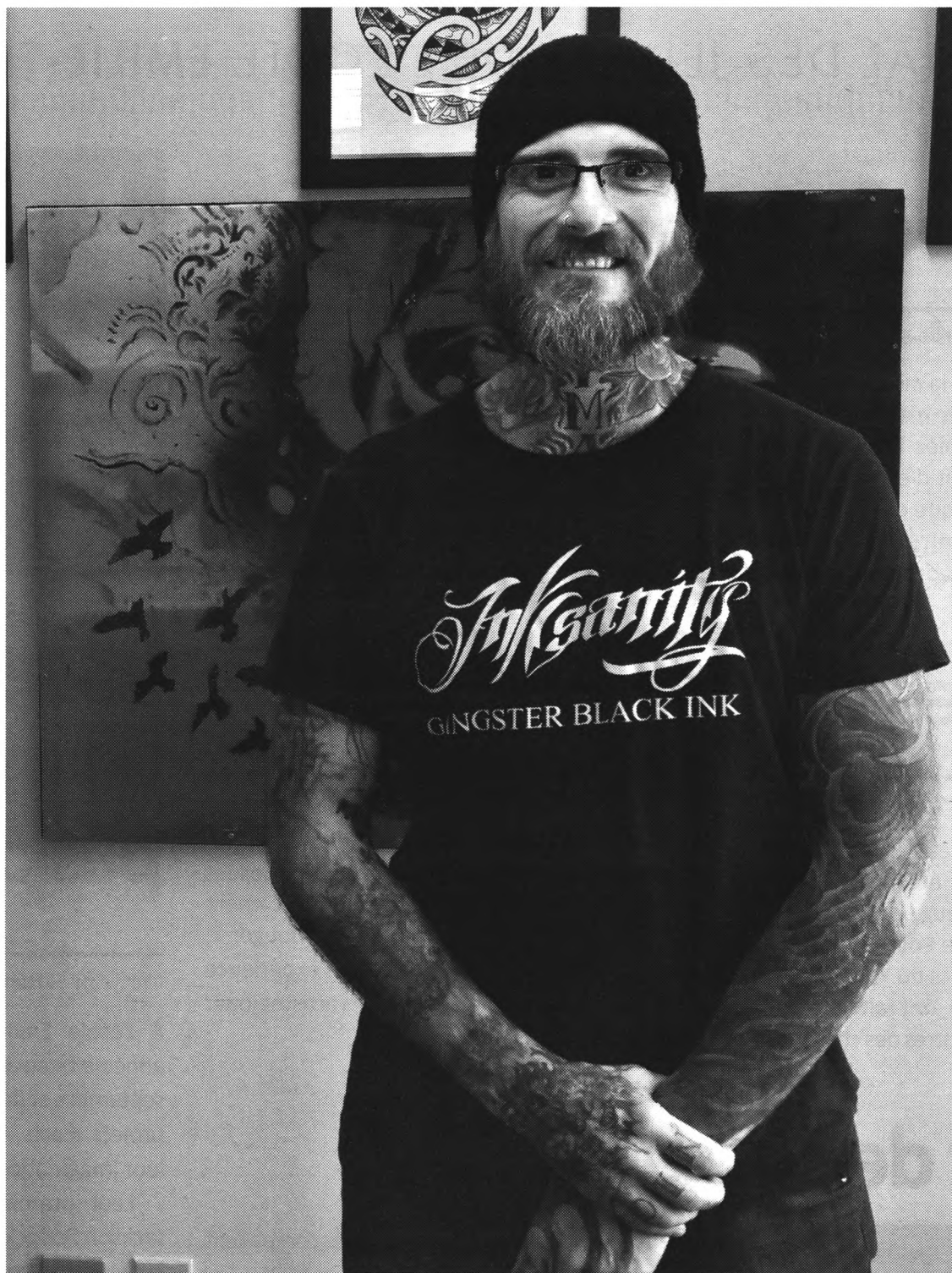
Un nouveau tatoueur imprime sa marque

Johan Demarle

Molotov and Bricks, Triple J's, Brewsters, Tattoos by Buzz... Les tatoueurs ne manquent pas à Whitehorse et un nouveau salon vient même d'ouvrir à l'angle de la 3^e Avenue et de la rue Strickland. Steve Morin, le propriétaire de Pale Pony Tattoos, estime apporter une expérience et une création unique pour la clientèle de Whitehorse. « C'est un gros mixte [de clientèle au Yukon]. Il y a beaucoup de professionnels des agences d'assurances, beaucoup de monde qui travaille pour le gouvernement et des mineurs [...]. C'est une grande diversité de 18 ans à 70 ans », explique le francophone.

Qu'on les préfère de formes et de couleurs différentes, réfléchis ou réalisés sur un coup de tête, les tatouages ont quelque chose qui relèvent de l'intimité. Selon l'Institut national de santé publique du Québec (INSPQ), les principales raisons d'un tatouage sont l'identification à un groupe culturel, l'esthétisme et les rituels religieux. Le tatouage demeure aujourd'hui un élément culturel très important dans certaines communautés. Le lieu de vie et l'évolution de la mode auraient également une influence non négligeable dans le choix d'un tatouage. Quant à eux, les Yukonnais semblent sans aucun doute avoir la nature dans la peau ou plutôt sur l'épiderme!

« [Ici], c'est beaucoup de tatouages réalistes : des animaux, des affaires de la nature ou reliées au Yukon, des loups, des oiseaux, des montagnes, etc. », raconte le tatoueur. Le tatouage réaliste est une technique particulièrement



Steve Morin évolue dans l'univers du tatouage depuis près de 30 ans.

Photo : Johan Demarle

minutieuse. Les tatoueurs qui le pratiquent sont capables de créer de véritables chefs-d'œuvre sur la peau. « Je peux te montrer un tatou réaliste que j'ai fait sur ma jambe, il y a dix-huit ans et un que je viens de faire cette semaine. Tu vois la grosse différence, aujourd'hui, on peut mettre le portrait d'un humain sur la peau à cent pour cent, la technique a évolué. C'est une évolution que je n'ai jamais vue dans ma vie. Il y a des gars qui peuvent prendre une photo de ta face en couleur 100 %, et te le mettre sur la peau, tu verras pas la différence », explique Steve Morin qui a une expérience de près de 30 ans dans le tatouage.

Sur le plan de la sécurité sanitaire, les tatoueurs sont soumis au respect de la réglementation sanitaire du Bureau de la santé du Canada. « Il y a une procédure complète que nous devons suivre, et ce sont des procédures qu'ils renforcent tout le temps », raconte M. Morin. La décision de faire un tatouage présente des risques d'infections bactériennes, bien que cela arrive rarement. Les derniers chiffres à la disposition de l'Institut national de santé publique du Québec (INSP) relèvent qu'en 2004-2005, les centres pour le contrôle et la prévention des maladies ont rapporté 34 cas d'infections à *Staphylococcus aureus* résistant à la méthicilline (SARM) reliées au tatouage aux États-Unis. Un chiffre à afficher devant les 20 000 boutiques de tatouage pour prévenir les 40 millions de personnes tatouées aux États-Unis. L'INSP recommande de se faire tatouer par des professionnels du secteur.

PLUS DE FRANÇAIS à DAWSON 9 novembre - MORE FRENCH in DAWSON Nov 9th -

12 h : Lancement du projet Luminothérapie
à la Bibliothèque publique de Dawson
Launching of the Light Therapy at the Library 12:00

17 h 30 à 19 h : Get Together

Souper communautaire et animation en français, GRATUIT
Community supper and animation in French
Klondike Institute of Arts and Culture (KIAC) 5:30 to 7 pm -FREE-

Renseignements : cdlifecoaching@hotmail.com



LE JOURNAL

LE JOURNAL DES JEUNES DE L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Mercredi 26 octobre 2016

L'Assemblée législative

Par : Zoé Benitah et Lydia Brown (5^e année)

Vous ne devinez jamais où la classe de 5^e de l'École Émilie-Tremblay est allée le mardi 4 octobre dernier. Ils sont allés à l'Assemblée législative du Yukon! L'objectif de la visite était d'en apprendre plus à propos du système politique canadien.

Une fois arrivés, ils ont rencontré une greffière et un greffier. Ensuite, les élèves ont eu la chance

d'aller s'asseoir dans une chaise de la Chambre des communes. Puis la greffière a expliqué le fonctionnement de la chambre. Un peu plus tard, les élèves ont essayé de former une loi pour l'école.

« C'était très spécial de s'asseoir sur une chaise à l'Assemblée législative, nous sommes très chanceux » nous informe Sophie Molgat.

La classe aimerait retourner un jour pour voir une vraie assemblée avec les politiciens.



Deux amies font un concert

Par : Coralie Rossignol et Lia Hale (5^e année)

Le vendredi 7 octobre dernier, les élèves de 5^e année de l'École Émilie-Tremblay ont été invités à un concert de piano organisé par deux bonnes amies, Amélie Fortin et Marie-Christine Poirier.

Cela se passait au Centre des arts du Yukon.

Les demoiselles, Fortin et Poirier, ont fait faire aux enfants un jeu pour découvrir les titres des chansons

jouées. Elles ont fait six chansons avec le petit jeu et les élèves devaient voter à main levée afin de choisir entre les deux choix de titre. À la fin des chansons, elles ont répondu aux questions posées par les élèves. « J'ai aimé qu'il y ait une caméra qui filmait leurs mains afin de les voir bouger », a commenté Zoe Benitah. C'était une expérience formidable pour les jeunes de voir ces artistes jouer à l'unisson.

Imagination en marche, ne pas déranger

Par : Lily Witten & Sophie Molgat (5^e année)

À l'école Émilie-Tremblay, la classe de 5^e année a beaucoup d'imagination. Au mois de septembre et début d'octobre, ils ont fait divers projets d'arts. C'est certain que ça améliore leur imagination!

Leur première œuvre était inspirée de Jackson Pollock. Les élèves ont éclaboussé de la peinture à coup de pinceau sur un papier de la couleur de leur choix. Ils ont eu beaucoup de plaisir. L'œuvre suivante était un coq à la Pablo Picasso. Ils ont ensuite fait une œuvre d'un ours polaire dans une forêt sous les aurores boréales. Ils ont utilisé un carton noir et des pastels gras de différentes couleurs pour faire des aurores boréales. Ensuite ils ont découpé des arbres. L'étape suivante était de dessiner un ours polaire encore en pastel gras. Enfin, ils ont tout collé ensemble. « J'ai bien aimé lancer la peinture pour faire comme Jackson Pollock. J'ai très hâte à notre prochaine œuvre. » dit Lia Hale.

Leur prochaine œuvre sera reliée à la journée des morts qui aura lieu le 1^{er} novembre.

Le festival de soccer



Par : Louis Mouchet et Misa Svoboda (5^e année)

En septembre dernier la classe de 5^e et quelques élèves de 4^e année de l'École Émilie-Tremblay ont participé à un festival de soccer à l'école Christ the King. Ils sont allés simplement pour le plaisir de jouer au soccer.

Ils ont joué contre des élèves de 9 et 10 ans de différentes écoles de Whitehorse. Les parties

duraient environ 20 minutes. Les équipes comptaient 7 joueurs et chaque équipe a joué 4 matchs.

Lors d'un jeu contre les élèves de leur propre école, ils ont eu un match nul. « C'était amusant, mais c'était difficile de défendre le but parce qu'il y avait de bonnes attaques », nous a informés Benjamin Perreault.

Les élèves de l'École Émilie-Tremblay ont fait bonne figure contre les autres équipes. Même s'il y avait des équipes de différents niveaux, tous les joueurs ont été respectueux et ont eu un bon esprit sportif.

« J'aimerais le refaire, mais j'aimerais que la prochaine fois les 4^e et 5^e soient séparés. Nous étions mélangés pour que les équipes soient égales », a affirmé Félix Masson, élève de 5^e année.

Finalement, les élèves ont aimé leur journée et aimeraient le refaire l'année prochaine.

Éducation

Numérique : les élèves de plus en plus connectés

Johan Demarle

Amélie Latour et Evan Prokopchuk, tous deux étudiants à l'École Émilie-Tremblay, ont participé au congrès pancanadien Franc-numérique 2016, du 24 au 26 septembre dernier à Québec. Le but de ces journées était de réfléchir à l'utilisation du numérique en salle de classe. L'événement était supervisé par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF).

Pour nos deux étudiants, l'utilisation des ordinateurs, des tablettes et d'Internet en milieu scolaire n'a plus de secrets. Ils perçoivent le numérique comme un atout tangible. « [Pour nous], c'est évidemment plus facile de trouver des informations sur Internet que dans une grande bibliothèque. Quant à nos professeurs, ils peuvent utiliser un agenda virtuel pour s'assurer que les élèves reçoivent bien les devoirs », explique Amélie Latour.



Amélie Latour et Evan Prokopchuk présentent l'une des tablettes dont sont dotés les élèves de l'Académie Parhélie.

Photo : Johan Demarle

peuvent vite se laisser distraire et passer à autre chose, comme visionner des vidéos ou lire leur boîte courriel. Le numérique peut vite devenir un piège. Je pense

qu'il faudrait des règles un peu plus strictes. »

« Moi, je pense que c'est plus facile. On peut trouver de tout grâce à Internet. Lorsque l'on fait

des présentations en classe, on n'est pas obligé de faire comme une affiche sur un papier. On peut faire une présentation PowerPoint. J'ai toujours été dans la techno-

logie, j'ai donc l'impression que c'est plus facile que dans le passé », tranche Amélie Latour.

En ce qui concerne le taux d'équipement technologique au sein de l'École Émilie-Tremblay, le Yukon s'en sort avec une très bonne note. « Nous avons discuté avec beaucoup de personnes [au congrès] et dans les territoires, on est pas mal les seuls à avoir des ordinateurs portables personnels et des tablettes. En ce qui concerne la technologie, nous sommes très chanceux, il y a des ordinateurs dès le primaire », note Amélie.

Un comité technologie et compétences sera mis en place prochainement à l'École Émilie-Tremblay. Les deux représentants du numérique précisent que les contours de ce comité ne sont pas encore définis. ■

Livre papier contre livre numérique

Contraste de l'entrevue, au même moment se tenait le Salon du livre à l'École Émilie-Tremblay. À la question de savoir si le numérique va sonner le glas du livre papier, l'étudiante ne le croit pas.

« Je ne pense pas que les livres vont disparaître [des salles de classe]. C'est plus facile pour certaines personnes de lire sur un livre papier. C'est important de faire chercher les gens, ça fait travailler le cerveau. C'est tout de même un concept [plus] intelligent et qui ne peut pas être remplacé par la technologie », raconte Amélie. Son camarade Evan Prokopchuk abonde dans le même sens, en marquant une nuance. « Ce serait par contre possible que le nombre de francophones utilisant des livres diminue, mais ça ne sera jamais abandonné. Wikipédia, par exemple, ce ne sont que des résumés [par rapport à des livres]. »

Des distractions sur Internet

Avant la démocratisation d'Internet survenue au milieu des années 1990, la grande majorité des étudiants n'avaient pas accès à un ordinateur. Pour autant, apprendre en 2016 n'est pas plus facile qu'auparavant, estime Evan Prokopchuk. « La possibilité de distractions sur Internet est importante. Je sais que des élèves

Gédéon Pépin, musicien dans l'âme

Françoise La Roche

Gédéon Pépin a vu le jour le 9 décembre 1878 à Saint-Martin dans la Beauce, au Québec. Doté de talents musicaux, ce fils de fermiers a pu étudier grâce à la générosité de bienfaiteurs. À 14 ans, il a commencé des études au Séminaire de Québec. C'est à ce moment qu'il a composé sa première pièce. Il aimait tellement la musique qu'il jouait du piano pendant les récréations au lieu d'aller s'amuser avec ses amis. Il a quitté le séminaire à 19 ans pour apprendre le métier de fromager à Saint-Hyacinthe. C'est à la fromagerie qu'il a rencontré Mériilda Saint-Pierre, 17 ans, qu'il a épousée trois mois plus tard. Gédéon travaillait dans une beurrerie et jouait de l'orgue à l'église alors que la vie du couple s'écoulait doucement...

Mais en 1901, un homme est revenu du Klondike avec 50 000 \$ dollars en poche. Gédéon et ses amis ont voulu tenter leur chance. La décision s'avérait difficile à prendre, car s'il partait, il devait laisser sa femme et ses deux filles au Québec.

Quinze jours après leur départ, le groupe est arrivé à Dawson.



Orchestre de cuivres de la ville de Dawson en 1909.

Photo : Archives du Yukon, coll. Blanche Lambert.

Gédéon est vite devenu mineur sur une concession du ruisseau Dominion. Son travail était éreintant. Aussi, dès qu'il a entendu parler de l'installation d'un orgue à l'église St Mary, il s'est empressé de se proposer comme organiste. S'ajoutaient à ses tâches couper le bois de chauffage, creuser les tombes et enterrer les morts. Entre-

temps, il avait obtenu un emploi au gouvernement territorial comme officier du registre des mines au bureau du commissaire de l'or. Il a économisé, a acheté une cabane en 1903 et a fait venir sa famille à Dawson.

Gédéon Pépin a laissé sa marque à Dawson. Il participait à tous les événements importants

en tant que musicien. Il a dirigé son propre orchestre de cuivres, a enseigné la musique et accordé les pianos. De plus, il trouvait le temps d'organiser des concerts pour venir en aide à l'église ou même à des individus. Il a aussi accompagné Robert Service lorsqu'il récitait ses poèmes.

Devenu veuf en 1909, Gédéon s'est retrouvé tout seul pour s'occuper de ses quatre filles. Une année plus tard, il a épousé Barbara Pearl Albert. Le nouveau couple a élevé quinze enfants qui se sont tous avérés doués pour la musique. La famille a déménagé à Edmonton en 1912. Gédéon Pépin a formé un orchestre avec deux de ses filles et jouait lors des soirées dansantes. Il a aussi fondé la compagnie Pépin & Sons qui installait et réparait des pianos et des orgues. Il a pris sa retraite en 1950 à cause de problèmes de santé et est décédé l'année suivante à 74 ans.

L'Association franco-yukonnaise a nommé un Prix Culture et communications en son honneur. ■

(Source : Empreinte. La présence francophone au Yukon [1825-1950]. Tome I : liste alphabétique. Association franco-yukonnaise, Yukon, 1997, pp. 249 et 250.)

Carnet de voyage

Passer la nuit dans la cellule d'une ancienne prison

Émylie Thibeault-Maloney

« Voici tes draps. Comme tu es en prison, tu dois faire toi-même ton lit. Ta cellule est au quatrième étage. »

Il est 2 h du matin et la réceptionniste de cette ancienne prison reconvertie en auberge vient de me remettre la clé de ma cellule et mes draps. Une fois l'épaisse porte métallique refermée derrière moi, je me retrouve seule dans la cage d'escalier. Des couleurs vives ont été apposées sur les murs pour égayer un peu l'ambiance macabre de l'endroit et faire un peu plus « auberge de jeunesse ».

Dehors, il pleut à boire debout. De peine et de misère, je monte ma valise jusqu'à mon étage. Mise à part une vague lueur rouge au bout du couloir, l'auberge est dans l'obscurité totale. J'avance à tâtons. Le bruit de mes pas et des roulettes de ma valise résonne — aucun autre son ne se fait entendre. Soit tout le monde dort, soit je suis toute seule sur l'étage... ce qui n'est pas pour me rassurer. Je songe à prendre mes jambes à mon cou et à demander à la réceptionniste de m'accompagner... mais je me ressaisis et j'ouvre finalement la lampe de poche de mon cellulaire pour mieux voir les numéros de cellule. 409... 410... 411!

La cellule contient un lit à une place et juste assez d'espace pour faire entrer ma valise et refermer la porte derrière moi. Les portes et les murs sont d'origine. Ainsi enfermée, je ne peux m'empêcher de me mettre dans la peau d'un prisonnier de l'époque. Qu'est-ce que c'est petit comme espace vital!



Si certains individus rêvent de s'évader de leur cellule, d'autres sont prêts à payer plusieurs dizaines de dollars pour tenter l'expérience de la vie carcérale. Et vous, quels sont vos plans pour Halloween?

Photo : Émylie Thibeault-Maloney

Au moment d'effectuer la réservation au Jail Hostel d'Ottawa, j'avais cru que ce serait une expérience originale que de passer la nuit dans une ancienne prison. Maintenant, je me demande sérieusement à quoi j'ai pu penser. C'est qu'entre-temps, je suis tombée sur un article du *Lonely Planet* qui classe l'auberge parmi les dix bâtiments les plus effrayants au monde. J'ai appris par le fait même que le bâtiment était supposément

hanté... ce que je ne savais pas au moment de réserver. À noter que j'aurais pu opter pour un dortoir ou une chambre un peu moins *creepy*, mais non, je suis allée pour la totale avec la « cellule solitaire authentique ». Vraiment, une drôle d'idée.

Bref, maintenant, j'ai la machine à idées farfelues qui se fait aller et j'ai LA CHIENNE DE MA VIE. De nature un peu chochette, je ne regarde jamais de films d'horreur de peur de faire des cauchemars... Maintenant, j'ai l'impression D'EN VIVRE UN. Inutile de préciser que je n'ai pas

beaucoup dormi cette nuit-là.

Visite guidée de la prison

Le lendemain matin, je suis descendue à la cafétéria (autrefois où les prisonniers mal nourris venaient manger leur « bouette ») pour prendre le petit-déjeuner. La pluie a cessé, les rayons traversent les barreaux des fenêtres et le bâtiment prend un tout autre air. De jour, je trouve même l'endroit joli!

J'ai pris part à une visite guidée du bâtiment, durant laquelle j'ai appris que la prison a été en activité jusqu'en 1972 (!), où elle a été fermée pour cause de « traitements inhumains ». La prison a également été la scène de trois pendaisons publiques qui sont racontées en détail durant la visite.

On nous montre le couloir de la mort. Selon la légende, ce serait cette partie-là du bâtiment qui serait hantée (j'aurais aimé le savoir la veille!). Le fantôme serait d'ailleurs celui d'un Québécois à qui on aurait promis de rendre le cadavre à la famille après l'exécution, ce qui n'a jamais été fait (il a plutôt été enterré dans la cour)...

Les prisonniers qui n'obéissaient pas se retrouvaient enfermés dans la salle de confinement

solitaire. Complètement nus et plongés dans le noir, ils étaient autorisés à sortir seulement quinze minutes par tranche de 24 heures pour manger une bouchée. On peut imaginer également que de petits amis de tous les types venaient les visiter. Sans compter que la prison n'était pas chauffée. De la vraie torture...

Finalement, ce qui se voulait une façon de pimenter mon escale obligée à Ottawa s'est transformé en une expérience mémorable.

Si, malgré tout ce que je viens de vous raconter, vous avez encore envie d'aller y passer une nuit, voici ce que vous devez savoir.

Infos

Où : Ottawa Jail Hostel (Hostelling International), 75, Nicholas Street, Ottawa (tout près de la Colline du Parlement). Combien : 45,20 \$ pour une cellule authentique (1 personne) - tarif membre HI. Alors, envie d'avoir la chair de poule lors de votre prochaine escale à Ottawa? ■

Établie au Yukon depuis trois ans, Émylie Thibeault-Maloney est une traductrice passionnée de voyages actifs, de langues étrangères et de plein air. Découvrez le récit non censuré de ses aventures sur son blogue (www.layukonnaise.com) Vous pouvez également la suivre sur Facebook et sur Instagram.



Vous avez un projet vidéo ou une histoire que vous aimeriez mettre en valeur?

Nous pouvons vous aider!

Contactez-nous :

Tél: 236-999-5148



T
TERENCE TAIT
Votre conseiller immobilier au Yukon

www.terencetait.ca
1.867.334.6801

Carnet de voyage

En route pour la capitale mondiale des ours polaires

Karine Genest

Ça fait maintenant presque vingt ans que je guide des expéditions de toutes sortes : canot, raft, trekking, observation d'animaux sauvages... Puis depuis 2010, chaque année avant l'arrivée de la glace sur la baie d'Hudson, je me déplace pour six à huit semaines dans la capitale mondiale des ours polaires qui se situe à Churchill, au Manitoba, pour la « saison des ours polaires ». Une place merveilleuse où l'on y retrouve des passionnés et experts en ours polaires. J'ai la chance de guider l'observation de ces majestueux rois nordiques et j'aimerais vous faire découvrir dans une série de cinq articles, ce petit coin de paradis, que je pense devrait être sur la *Bucket List* de tout le monde.

Les préparatifs

Chaque automne, après avoir cueilli mes dernières tomates de la saison, avoir préparé la maison pour l'hiver, avoir organisé mes bagages pour du plus 10 °C à du - 50 °C, je fais mes provisions pour les semaines qui s'en viennent avant mon départ pour Churchill. L'accès à cette communauté nordique se fait seulement par train ou par avion. Alors, pour une question de prix et d'accès à plus de variétés, j'achète une bonne partie de ma nourriture avant de partir, ainsi que certaines choses plus spécifiques comme des munitions ou des dissuasives pour les ours, comme des cartouches anti-ours et des fusées éclairantes anti-ours que je ne retrouverais pas nécessairement à Churchill. Puis à 2,30 \$ le litre d'essence, si je pouvais, j'en apporterais bien quelques barils!

J'apporte également toujours mon véhicule du Yukon à Churchill pour pouvoir guider mes tours. C'est le moyen qui revient quand même le plus économique jusqu'à présent.

Alors, une fois tout organisé pour mon départ et avec mon camion bien rempli de provisions, je prends la route avec mes quatre chiens et conduis 3 400 km du Yukon à Thompson au Manitoba, qui est le point le plus proche par route de Churchill. C'est à cet endroit que je mettrai mon camion dans le train de marchandises et que j'y aurai accès seulement trois jours plus tard, si tout va bien. Mes quatre chiens, mon partenaire et moi voyageons de nuit avec le train de passagers,



La station de train de la ville de Churchill

Photo :
Karine Genest



Grâce aux chroniques de Karine Genest, les ours blancs de Churchill n'auront plus de secrets pour vous!

Photo :
Karine Genest

un lieu de rassemblement, où j'y retrouverai des collègues de travail, de vieux amis, où j'y rencontrerai des touristes excités de voir leur premier ours polaire...

Le train

La voie ferrée est construite sur le pergélisol. À la fin des années 1800, les agriculteurs de l'Ouest canadien demandaient au gouvernement un trajet à un port plus près que celui du Saint-Laurent pour transporter le blé dédié à l'Europe. Quelques années plus tard, un nouveau port et une voie ferrée étaient

construits à Churchill. La ville étant située à l'origine du côté ouest de la rivière Churchill, elle a été déplacée sur le côté est de la rivière qui est sa présente location aujourd'hui, pour accommoder les nouveaux établissements. La voie ferrée a été inaugurée le 10 septembre 1929 avec son premier train d'une série de plusieurs!

De Thompson à Churchill, ce sont 400 km de forêt boréale où l'on y croise quelques petits villages autochtones et qui se terminent sur un paysage magnifique de toundra côtière de l'arctique. Avec les changements climatiques et la fonte du pergélisol, le train a rencontré plusieurs obstacles depuis les dernières décennies, et la voie ferrée est très dure et dispendieuse à entretenir à cause du changement du terrain. Le circuit d'un minimum de quinze heures de train signifie une vitesse d'environ 30 km/h seulement dû à l'état de la voie ferrée chaotique. Ce qui est parfait pour chercher les animaux sauvages à l'extérieur, vous mettre à jour dans votre lecture ou sur les derniers potins de Churchill. J'adore aussi le mouvement constant de basculement qu'on ressent dans le train, c'est comme un gros berceau, ça m'aide beaucoup à m'endormir.

J'ai toujours hâte d'arriver à Churchill. Avoir la chance d'admirer les ours polaires m'apporte tellement un sentiment de bien-être et de moment présent... Je vous le souhaite également! Dans le prochain article, je vous expliquerai pourquoi Churchill est un lieu de rencontre annuel pour les ours, et comment la ville change avec la saison touristique. D'ici là, profitez bien du dehors. ■

Évitez d'attirer les ours quand vous chassez



On rappelle aux chasseurs de porter une attention particulière, lorsqu'ils sont dans les bois, à tout ce qui peut attirer les animaux sauvages, et de mettre en lieu sûr les résidus de dépeçage et les peaux des gros animaux abattus. Demeurez alerte lorsque vous dépecez un animal et, si possible, sortez la viande de la forêt en un seul voyage.

Pour d'autres conseils sur la façon d'éliminer tout ce qui peut attirer les ours et ainsi rester en sécurité, consultez le *Guide de la chasse* ou visitez le site Web d'Environnement Yukon.

Ensemble, contribuons à préserver la vie des ours.

Pour en savoir davantage :
www.env.gov.yk.ca/fr

Yukon
Environnement

Emploi/Capsule

Mystères au-delà de Pluton

Agence Science-Press

Découvrir de nouveaux corps célestes au-delà de l'orbite de Pluton devrait être devenu banal. Mais ceux que l'on découvre semblent tous plus bizarres les uns que les autres. L'91, découvert en septembre 2013

grâce à l'observatoire Canada-France-Hawaï, est depuis suivi à la trace, ce qui a permis de se rendre compte qu'il suit une orbite anormalement étirée : entre 50 et... 1430 unités astronomiques (1430 fois la distance de la Terre au Soleil)! Ce qui l'amènerait si loin du Soleil qu'il quitterait la

ceinture d'astéroïdes dont il est censé faire partie. Les astronomes tiennent pour acquis depuis des décennies qu'aux confins de notre système solaire se trouve en effet une ceinture d'astéroïdes et de planètes naines, appelée ceinture de Kuiper. Pluton,

découverte en 1930, n'est que le plus célèbre membre de ce cercle qui compte peut-être des millions d'objets. Les astronomes ignorent comment un corps céleste pourrait avoir hérité d'une orbite aussi étrange : les uns spéculent sur la possibilité qu'il

ait approché la planète Neptune de trop près ; les autres imaginent la présence d'une planète géante encore indétectée dans la ceinture de Kuiper, dont la force gravitationnelle perturberait la ronde de ces objets. ■



Canadian Northern Economic Development Agency
Agence canadienne de développement économique du Nord

Directeur(trice) général(e) des opérations

IQALUIT (NUNAVUT)

Salaire: : 119,600 \$ à 140,700 \$ plus les indemnités*. Logements de l'État disponible

*Les indemnités sont environs 18,000 \$ à 32,000 \$ par année ainsi que de l'aide au titres des voyages pour vacances et la prime de rendement. Les tarifs sont sujets au changement. La date limite de réception des candidatures est le 7 novembre 2016. Pour de plus amples renseignements, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez www.emplois.gc.ca, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.

jobs.gc.ca

Canada

emplois.gc.ca

Petites annonces

Artistes recherchés

- Artistes visuels recherchés Pour l'exposition *Rites de passage*.
Date limite : jeudi 27 octobre.
- Pour l'exposition *Onde de choc* ayant pour thème *Tradition revisitée*.
Date limite : vendredi 4 novembre.
Rens. : vhamel@afy.yk.ca
- Artistes en vidéo/son et lumière recherchés. Pour le rendez-vous artistique hivernal *La Nocturne*.

Date limite : jeudi 17 novembre.
Rens. : dbouteiller@afy.yk.ca

- Appel aux artistes et artisans pour *ArtisaNord 2016*. Samedi 26 novembre, 10 h à 16 h, Centre de la francophonie. Profitez de cette belle occasion d'affaires et de visibilité en réservant dès maintenant votre espace à partir de seulement 15 \$.
Rens. : miabbe@afy.yk.ca
- Prix de la nouvelle Radio-Canada. Vous aimez écrire? Partagez

une nouvelle inédite (court texte de fiction entre 1 200 et 1 500 mots) et courez la chance d'être découvert, reconnu et publié. Date limite : 31 octobre.
Rens. : ici.radio-canada.ca/sujet/prix-litteraires-nouvelle

Recherche/Location

- Cabine ou petite maison à louer à Mayo. Un an ou plus, à partir du 2 mai 2017.
domerjacques@yahoo.ca; 819-764-3224.

Annoncer ► pub@auroreboreale.ca | 867-667-2931



Centraide
Yukon

MERCI AUX SUPER HÉROS DU QUOTIDIEN PRÈS DE 30 000 \$ RECUEILLIS LORS DU DÉJEUNER DE CENTRAIDE!



L'ORGANISME CENTRAIDE YUKON, LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU YUKON, LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU YUKON ET LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES RESSOURCES, DÉSIRENT REMERCIER TOUS LES SUPER HÉROS DU QUOTIDIEN QUI ONT FAIT DU DÉJEUNER DE CETTE ANNÉE UN SUCCÈS SANS PRÉCÉDENT.

DANS LE CADRE DE CETTE ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE, PLUSIEURS PERSONNALITÉS YUKONNAISES BIEN CONNUES, DES MUSICIENS, DES SCULPTEURS DE BALLONS, DES PEINTRES SUR VISAGE ET DES MEMBRES DU PERSONNEL DE LA DIVISION « M » DE LA GRC ET DU GOUVERNEMENT DU YUKON ONT GÉNÉREUSEMENT OFFERT LEUR TEMPS, LEUR TALENT ET LEUR EXPERTISE.

DE NOMBREUSES PERSONNES, ORGANISMES ET ENTREPRISES ONT CONTRIBUÉ AU DÉJEUNER DE CENTRAIDE. VEUILLEZ ACCEPTER NOS EXCUSES SI NOUS AVONS OUBLIÉ DE MENTIONNER DES DONNEURS.

INSTALLATIONS ET SERVICES ALIMENTAIRES

Bean North Coffee Roasting Co. Ltd.
Hôtel Coast High Country Inn – Centre des congrès du Yukon
G-P Distributing Ltd.
Raven Recycling Society
Super A Porter Creek
Wykes Your Independent Grocer

ANIMATION

Anakin Gibson
Arianna Gibson
Boyd Benjamin
Chuck Charlebois
Hannah McDonald
Kevin Barr
Nicholas Mah
Phillip Gibson
Remy Rodden

RELATIONS PUBLIQUES ET MÉDIAS

Arctic Star Printing Inc.
CBC Yukon
CKRW The Rush
Inkspirationz Graphix
L'Aurore boréale
The Whitehorse Star
Yukon News

VENTE AUX ENCHÈRES PAR ÉCRIT

Acklands-Grainger Inc.
Air North, Yukon's Airline
Alkan Air
All-West Glass Whitehorse
Alpine Aviation Yukon Ltd.

Alternate Fuels & Mechanical Services
Angellina's Toy & Children's Boutique
Ashley Furniture HomeStore
ATCO Electric Yukon
Big Bear Donair
Black Bird Bakery
Bottom Line Accounting Services
Breath of Life Yukon Wellness Collective
Budget Plumbing & Heating Inc. / Gem Gas
Energy Management Systems
Bud's Industrial Installations Yukon Ltd.
Builders SupplyLand
C & D Feeds
C. Kormos Ind. Arbonne Consultant
Canadian Tire Whitehorse
Carstar Collision and Glass
Castle Rock Enterprises
CBC Yukon
Checkeder Flag Recreation
Cinderwood Kitchens Ltd.
Ville de Whitehorse – Centre des Jeux du Canada
Clippers Barbershop
Coast Mountain Sports
Coffee, Tea & Spice
Coles - Whitehorse
Copper Road Veterinary Clinic Ltd.
Dave's Trophy Express
Dawn Priestly – Life Coach
Domino's Pizza
Earls Whitehorse
EMCO Whitehorse
Fountain Tire
Gold Originals by Charlotte
Great Northern Heli Sports

Green Screen Printing
Guillevin International Co.
Hair Studio by Fernando
Heavenly Hair Salon
Hendrik's Barber Shop
Howard's Auto Repair
Inspired Interiors
Java Connection
John's Auto Repair
Ketza Construction Corporation
Kilrich Industries Ltd.
Kim Borden Hall
Klondike Business Solutions
Klondike Motors Ltd.
Klondyke Dental Clinic
Locksmith Services Ltd.
Lulu's Esthetics - Mayo
Marlin Travel
Meadow Lakes Golf & Country Club
Men's World
Metro Chrysler
Mic Mac Motors
Midnight Sun Emporium
Mt. Sima Guest Services
Muktuk Adventures
Northern Windows and Doors
Northern Safety Network Yukon
Northern Vision Development
Northland Beverages Ltd.
Northwestel
Pacific Northwest (PNW) Group
Peacock Sales Ltd.
Peak Fitness
Philmar RV Centre
Physio Plus

Porter Creek Self-Storage
Rambles Gift Shop
RE/MAX Action Realty
Skookum Asphalt Ltd.
Snap on Tools
St. John's Ambulance
Stacey's Butcher Block
Starbucks
The Brick
The Electrical Shop
The Green House at Cliffside
The Shed
The Studio
Total Fire Protection Services
Trinity Technology Yukon
Triple J's Music Café
Village of Mayo
Wheelhouse Restaurant
Whitehorse Massage Therapy Clinic
Whitehorse Motors Ltd.
Wines by Design
Yukon Apparel
Yukon Arts Centre
Yukon Comic Culture Society
Yukon Honda
Yukon Office Supply Centre
Yukon Quest
Yukon Transportation Museum
Yukon Yamaha

Et plusieurs ministères, sociétés, commissions, conseils et directions du gouvernement du Yukon qui ont offert des paniers pour la vente aux enchères par écrit.

Divertissements



TROUSSE PREMIERS SOINS, BOBOS ET MALADIES

Recréez un véritable cabinet de docteur grâce à la trousse pédagogique petite enfance « Premiers soins et bobos » du PCS! Faites semblant d'être un patient qui a mal au ventre et laissez-vous soigner par votre enfant!

Pourquoi les enfants l'aiment

- La boîte à bobos permet de montrer où on a mal et de quantifier la douleur.
- On se met dans la peau d'un vrai médecin grâce au costume de docteur.
- On entend notre cœur battre avec le stéthoscope!

Pourquoi les parents l'aiment

- La trousse médicale contient des articles sécuritaires et adaptés aux petites mains.
- Grâce aux albums jeunesse de la trousse, les enfants apprennent plein de choses sur les médicaments, les maladies et les bobos.



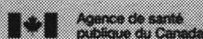
À explorer dans la trousse : la boîte à bobos

Aïe! Ça pince. Boum! Ça bosse. Ouille! Ça pique, ça brûle. Bref, ça fait mal, un peu, beaucoup... Que faire? Vite, ouvrons le livre à bobos pour nous soigner.

Dans cette petite valise, quatre mini-livres pour parler des bobos de tous les jours, un éventail pour comprendre la douleur et deux petits mannequins sur lesquels on désigne avec le doigt l'endroit où on a mal.



Pour emprunter la trousse : contactez la responsable du Centre de ressources au 668-2663, poste 800 ou pcssources@francosante.org ou présentez-vous du lundi au jeudi entre 9 h et 17 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.



Sudoku

JEU N° 465

			2		5			9
6	2							
		7		3				
9		1	3	5				4
			1	2				
3				8	9			
		5				6		1
7		9						2
			6				4	

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

RÉPONSE DU JEU N° 465

7	4	9	8	6	9	8	1	2
2	8	3	1	4	5	6	9	7
1	6	9	2	7	8	5	3	4
5	9	1	6	8	7	2	4	3
8	7	3	4	2	1	5	9	6
4	2	8	6	5	3	1	7	9
6	1	2	4	3	8	7	9	5
8	5	1	7	4	6	3	2	9
7	3	6	5	7	3	6	4	2

MOT CACHÉ

THÈME : LA GUIGNOLÉE
9 LETTRES

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------|-----------------------------|--|---|---|-------------------|----------------------|--|---|-----------------------------|----------------|--------------|------------------|--|
| A
ACHAT
ACTION
ÂGE
AIDER
ARGENT | D
DÉCEMBRE
DÉFAVORISÉS
DEMEURE
DÉMUNIS
DENRÉES
DISTRIBUTION
DIVISER
DON
DONATEUR | E
ENTRAIDER
ÉPOQUE | F
FAMILLE
FEMME
FONDS | G
GÉNÉROSITÉ
GENS | H
HEUREUX
HOMMES
HÔTE | L
LOT | M
MAISON
MONDE | N
NOËL
NOMBRE
NOURRITURE | O
OBJET
ŒUVRE
OFFRIR
ORGANISME | P
PANIERS
PAROISSE
PARTAGER
PASSER
PAUVRE
PÉRIODE
PLAISIR
PRODUITS | PROVISIONS | Q
QUANTITÉ | R
RAMASSER
RÉCOLTER
RÉCUEILLI
RÉJOUIR
RÔLE | S
SITUATION
SOUS
SOUTIEN
STADE | T
TEMPS
TOUCHE | TOURNÉE | TRIER | U
UNIE | V
VALEUR
VILLE
VISITER |
|---|--|---------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------|-----------------------------|--|---|---|-------------------|----------------------|--|---|-----------------------------|----------------|--------------|------------------|--|

S	E	N	T	R	A	I	D	E	R	P	A	R	T	A	G	E	R	C	O
T	I	O	O	I	T	R	I	E	R	V	E	C	H	E	R	C	H	E	R
I	L	N	D	U	I	T	S	R	S	S	I	A	P	N	J	A	D	E	G
U	L	E	U	S	R	O	T	D	I	E	C	S	O	E	R	B	T	O	A
D	R	E	I	M	U	R	R	V	E	O	M	I	O	I	R	L	O	C	N
O	V	A	O	T	E	E	I	S	U	M	T	M	T	T	O	I	H	D	I
R	L	I	I	N	L	D	B	T	E	A	E	E	O	C	E	A	O	E	S
P	E	E	L	L	A	E	U	X	U	E	R	U	E	H	T	R	T	D	M
R	N	T	I	L	V	M	T	T	I	R	R	R	R	N	B	E	E	N	E
I	E	M	I	G	E	R	I	T	S	N	E	N	E	E	U	U	M	O	E
R	A	C	E	T	I	S	O	R	E	N	E	G	E	Q	S	A	T	M	C
F	E	N	U	U	N	U	N	E	S	L	R	S	O	D	I	S	M	I	O
F	S	S	O	E	C	A	R	E	I	A	L	P	S	S	B	E	A	N	N
O	P	J	S	H	I	B	U	T	R	N	E	I	O	I	F	I	A	P	S
E	E	A	E	A	M	L	C	Q	O	B	E	N	E	V	O	L	E	D	E
R	T	I	U	E	M	A	L	I	V	D	M	I	O	U	I	R	N	N	R
V	N	N	C	V	D	A	T	I	A	S	U	O	S	B	C	O	A	O	V
U	A	E	O	E	R	C	R	T	F	C	H	A	N	T	F	O	L	P	E
E	D	G	A	B	A	E	S	R	E	I	N	A	P	N	T	E	M	P	S
O	R	U	E	T	A	N	O	D	D	P	R	O	V	I	S	I	O	N	S

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : TRADITION

Services **gratuits** et en français



Conseils pratiques

Traduction de CV

Simulation d'entrevue >

Accès Internet

Offres d'emploi



afy.yk.ca

668-2663, poste 223

Calendrier communautaire

27 octobre

- **10 h 30 à 16 h** : Expo formation, carrière et bénévolat. Rendez-vous pour les chercheurs d'emploi, les entrepreneurs, les étudiants et le grand public. Centre culturel des Kwanlin Dün. **Rens.** : volunteeryukon.ca
- **12 h à 13 h** : Midi-causerie Emploi. Rédaction d'un CV : conseils et astuces. Centre de la francophonie. **Rens.** : afy.yk.ca
- **19 h** : Atelier de tricot. Apprenez ou perfectionnez votre technique en compagnie de Françoise

La Roche. Gratuit; aucune inscription requise. Centre communautaire de Mount Lorne. **Rens.** : afy.yk.ca

28 octobre

- **17 h** : Soirée Elles-Oween. Repas et activités spéciales pour toute la famille. Centre de la francophonie. Décoration de citrouilles et souper-bénéfice au profit des EssentiElles. 15 \$/personne, prix spécial pour les familles. **Rens.** : cafe.afy.yk.ca

29 octobre

- **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Philippe Cardinal. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

1^{er} et 2 novembre

- **9 h 30 à 15 h** : Outils et principes de base du droit au Yukon. Formation pour les intervenantes et intervenants de première ligne qui doivent diriger les gens vers les bonnes ressources juridiques au Yukon.

Gratuit. Centre de la francophonie. **Rens.** : afy.yk.ca

1^{er} novembre

- **19 h 30** : Partie de soccer/foot. Partie amicale pour les personnes de 18 ans et plus, tous niveaux confondus. Gymnase de l'École Émilie-Tremblay. **Rens.** : afy.yk.ca

2 novembre

- **18 h 30** : Atelier de perlage. Apprenez ou perfectionnez votre technique en compagnie de Françoise La Roche. Gratuit;

aucune inscription requise. Centre communautaire de Mount Lorne. **Rens.** : afy.yk.ca

4 novembre

- **17 h** : Vins et fromages. Sélection de fromages par la boutique spécialisée Cultured Fine Cheese. Centre de la francophonie. **Rens.** : cafe.afy.yk.ca

4 au 26 novembre

- Exposition *Dans ma forêt*. Tapisseries et sculptures mobiles réalisées par Françoise La Roche. Galerie communautaire du Centre des arts du Yukon. **Rens.** : afy.yk.ca

5 novembre

- **13 h 30** : Deuil et créativité. Après-midi de création ayant pour but de favoriser la guérison et l'accompagnement dans le deuil. Gratuit. Hospice Yukon. **Rens.** : afy.yk.ca
- **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Maryne Dumaine. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

Jusqu'au 21 novembre

- Exposition *Nord magnétique*. Photographies des paysages du Nord canadien par John Berryman. Centre de la francophonie. **Rens.** : afy.yk.ca

7 novembre

- **12 h** Lancement du projet « Luminothérapie à la bibli » (PCS), Bibliothèque publique de Whitehorse, 1171, rue Front. Gratuit. **Rens.** : pcsyukon@francosante.org

9 novembre,

- **12h** Lancement du projet « Luminothérapie à la bibli » (PCS), Bibliothèque publique de Dawson. Gratuit. **Rens.** : pcsyukon@francosante.org
- **17 h** *Get together*, souper communautaire et animation en français, KIAC 902 2^e Avenue, Gratuit. AFY, PCS, CSFY. Renseignements: cdlife coaching@hotmail.com

SEMAINE NATIONALE DE L'IMMIGRATION francophone

PARTIE DE SOCCER/FOOT

MARDI 1^{ER} NOVEMBRE
DÈS 19 H 30

Gymnase de l'école Émilie-Tremblay
(20 Falcon Drive)
18 ans et plus, tous niveaux confondus.

Gratuit



afy.yk.ca



BDC est là où il faut : ici, avec vous.

Il y a plusieurs moyens de faire grandir une entreprise. En tant que seule banque qui se consacre uniquement aux entrepreneurs, nous sommes là pour vous donner le financement et les services-conseils dont vous avez besoin pour faire rayonner la vôtre.

Voyez ce que nous pouvons faire pour vous à bdc.ca

bdc
financement.
conseil.
sur-mesure.